



# CUENTAS ANUALES DEFINITIVAS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN PARA EL EJERCICIO 2017

CT/CA-008/2018/01ES

En aplicación del artículo 99 del Reglamento financiero del Centro de Traducción

## PARTES INTEGRANTES DE LAS CUENTAS ANUALES

ESTADOS FINANCIEROS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN .....	2
A.1 Balance .....	2
A.2 Estado de resultados financieros .....	3
A.3 Cuenta de variaciones de activo/pasivo neto .....	4
A.4 Estado de flujos de tesorería .....	5
A.5 Notas a los estados financieros .....	6
A.6 Otras informaciones .....	25
INFORME SOBRE LA EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN .....	28
B.1 Principios presupuestarios .....	29
B.2 Tipo de créditos .....	29
B.3 Ejecución de gastos presupuestarios 2017 y utilización de los créditos C1 .....	30
B.4 Ejecución de gastos presupuestarios 2017 y utilización de los créditos C8 .....	31
B.5 Resultado presupuestario .....	32
B.6 Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico .....	34
B.7 Ingreso presupuestario de actividades de explotación de 2017 .....	35
B.8 Listado de transferencias 2017 .....	37
INFORME SOBRE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA Y FINANCIERA DEL EJERCICIO 2017 .....	38
C.1 Recursos financieros y gestión presupuestaria .....	39
C.2 Logro de los objetivos del ejercicio .....	47

# ESTADOS FINANCIEROS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN

## A.1 Balance

					en EUR
	ACTIVOS	Nota	31.12.2017	31.12.2016	Variación en %
<b>A.</b>	<b>ACTIVO NO EXIGIBLE</b>		1 554 006,00	2 460 485,00	-36,84 %
	INMOVILIZADO INMATERIAL	1	706 454,00	1 219 578,00	-42,07 %
	Programas informáticos		706 454,00	1 219 578,00	-42,07 %
	Programas informáticos en vigor		0,00	0,00	n/a
	INMOVILIZADO MATERIAL	2	847 552,00	1 240 907,00	-31,70 %
	Equipos informáticos		501 248,00	879 106,00	-42,98 %
	Mobiliario y parque móvil		37 991,00	50 889,00	-25,35 %
	Instalaciones, máquinas y equipos		438,00	708,00	-38,14 %
	Otras instalaciones		307 875,00	310 204,00	-0,75 %
<b>B.</b>	<b>ACTIVO EXIGIBLE</b>		36 596 259,85	37 973 271,12	-3,63 %
	EXISTENCIAS		456 000,00	309 000,00	47,57 %
	Trabajos en curso	3	456 000,00	309 000,00	47,57 %
	CRÉDITOS A CORTO PLAZO		3 030 796,49	3 460 423,35	-12,42 %
	IVA recuperable y otros créditos de los Estados miembros (recuperable de operaciones sin contraprestación)	4	20 234,26	21 549,37	-6,10 %
	Créditos con cargo a instituciones y organismos de la UE	5	111 977,95	589 085,58	-80,99 %
	Ingresos devengados de instituciones y organismos de la UE	5	2 605 636,71	2 089 124,23	24,72 %
	Otros ingresos devengados		0,00	7 429,50	-100,00 %
	Gastos diferidos	6	233 295,87	684 437,13	-65,91 %
	Títulos de crédito diversos	7	59 651,70	68 797,54	-13,29 %
	LIQUIDEZ Y FLUJOS DE CAJA EQUIVALENTE	8	33 109 463,36	34 203 847,77	-3,20 %
	<b>TOTAL</b>		<b>38 150 265,85</b>	<b>40 433 756,12</b>	<b>-5,65 %</b>

					en EUR
	PASIVO	Nota	31.12.2017	31.12.2016	Variación en %
<b>A.</b>	<b>PASIVO EXIGIBLE</b>		5 664 741,57	3 791 736,47	49,40 %
	CUENTAS PENDIENTES DE PAGO		5 664 741,57	3 791 736,47	49,40 %
	Gastos pendientes de pago	9	1 956 821,18	2 440 495,38	-19,82 %
	Proveedores	10	370 881,57	175 934,89	110,81 %
	Prefinanciación recibida	11	3 327 214,11	1 171 346,40	184,05 %
	Otras deudas	12	9 824,71	3 959,80	148,11 %
<b>B.</b>	<b>ACTIVO/PASIVO NETO</b>		32 485 524,28	36 642 019,65	-11,34 %
	Reservas	13	16 529 466,33	16 529 466,33	0,00 %
	Resultado acumulado de ejercicios financieros anteriores		20 112 553,32	24 583 846,16	-18,19 %
	Resultado económico del ejercicio		-4 156 495,37	-4 471 292,84	-7,04 %
	<b>TOTAL</b>		<b>38 150 265,85</b>	<b>40 433 756,12</b>	<b>-5,65 %</b>

## A.2 Estado de resultados financieros

en EUR

	Nota	2017	2016	Variación en %
<b>INGRESOS POR ACTIVIDAD</b>		<b>41 891 216,37</b>	<b>41 750 375,75</b>	<b>0,34 %</b>
<b>TOTAL DE INGRESOS POR OPERACIONES</b>		<b>41 019 222,65</b>	<b>40 702 925,10</b>	<b>0,78 %</b>
Traducción	14	39 619 840,29	39 112 564,68	1,30 %
Cooperación interinstitucional – base de datos IATE	15	803 462,86	750 148,17	7,11 %
Terminología	16	207 900,00	199 797,00	4,06 %
Listas de términos	17	287 796,50	569 228,01	-49,44 %
Subtitulado	18	90 323,00	49 979,00	80,72 %
Otros ingresos por operaciones	19	9 900,00	21 208,24	-53,32 %
<b>OTROS INGRESOS DE FUNCIONAMIENTO</b>		<b>871 993,72</b>	<b>1 047 450,65</b>	<b>-16,75 %</b>
Venta/activación de los activos inmovilizados		0,00	3 834,20	-100,00 %
Contribución económica del Gobierno de Luxemburgo*	20	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Ingresos varios	21	481 743,72	704 366,45	-31,61 %
Variaciones de trabajos en curso	3	147 000,00	96 000,00	53,13 %
<b>GASTOS DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>46 056 709,17</b>	<b>46 272 062,42</b>	<b>-0,47 %</b>
Gastos de personal	22	23 875 809,34	23 552 621,58	1,37 %
Gastos administrativos	23	8 529 486,21	9 154 297,32	-6,83 %
Gastos de funcionamiento	24	13 651 413,62	13 565 143,52	0,64 %
<b>SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>-4 165 492,80</b>	<b>-4 521 686,67</b>	<b>-7,88 %</b>
<b>INGRESOS DE OPERACIONES FINANCIERAS</b>		<b>10 341,39</b>	<b>52 304,23</b>	<b>-80,23 %</b>
Intereses bancarios		9 202,12	49 780,65	-81,51 %
Beneficio de cambio		1 139,27	2 523,58	-54,86 %
<b>GASTOS FINANCIEROS</b>		<b>1 343,96</b>	<b>1 910,40</b>	<b>-29,65 %</b>
Gastos bancarios		836,61	1 328,00	-37,00 %
Pérdidas por variación de los tipos de cambio		507,35	582,40	-12,89 %
<b>SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES DISTINTAS A LAS DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>8 997,43</b>	<b>50 393,83</b>	<b>-82,15 %</b>
<b>SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>		<b>-4 156 495,37</b>	<b>-4 471 292,84</b>	<b>-7,04 %</b>
<b>SUPERÁVIT/DÉFICIT DE ACTIVIDADES EXTRAORDINARIAS</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>n/a</b>
<b>RESULTADO ECONÓMICO DEL EJERCICIO</b>		<b>-4 156 495,37</b>	<b>-4 471 292,84</b>	<b>-7,04 %</b>

\* Transacción sin contraprestación.

### A.3 Cuenta de variaciones de activo/pasivo neto

en EUR

	Nota	Reservas*		Superávit/déficit acumulado	Resultado económico del ejercicio	Neto total activo/pasivo
		Capital	Reservas			
<b>Situación a 31 de diciembre de 2015</b>		<b>0,00</b>	<b>16 529 466,33</b>	<b>27 630 354,77</b>	<b>- 3 046 508,61</b>	<b>41 113 312,49</b>
Variaciones en reservas		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputación del resultado económico de 2015		0,00	0,00	-3 046 508,61	3 046 508,61	0,00
Resultado económico del ejercicio		0,00	0,00	0,00	-4 471 292,84	0,00
<b>Situación a 31 de diciembre de 2016</b>		<b>0,00</b>	<b>16 529 466,33</b>	<b>24 583 846,16</b>	<b>- 4 471 292,84</b>	<b>36 642 019,65</b>
Variaciones en reservas		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputación del resultado económico de 2016		0,00	0,00	-4 471 292,84	4 471 292,84	0,00
Resultado económico del ejercicio		0,00	0,00	0,00	-4 156 495,37	0,00
<b>Situación a 31 de diciembre de 2017</b>		<b>0,00</b>	<b>16 529 466,33</b>	<b>20 112 553,32</b>	<b>- 4 156 495,37</b>	<b>32 485 524,28</b>

\* El Reglamento Financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo de prefinanciación permanente que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a), del Reglamento, por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio.

Las reservas estatutarias (es decir, el fondo de prefinanciación permanente) reconocidas de conformidad con las normas contables en los estados financieros deberán diferenciarse de las reservas presupuestarias (es decir, las reservas para la estabilidad de precios y para inversiones excepcionales) recogidas en el capítulo B.5 «Resultado presupuestario» que no cumplen con los criterios para ser consideradas reservas según la contabilidad general.

## A.4 Estado de flujos de tesorería

en EUR

	2017	2016
<b>FLUJOS DE CAJA DE ACTIVIDADES OPERATIVAS</b>		
Resultado de actividades ordinarias	-4 156 495,37	-4 467 458,64
+ Amortización	994 448,85	1 062 992,90
+/- Provisiones para riesgos y cargas	0,00	0,00
+/- Ventajas de carácter social	0,00	0,00
+/- Variación de existencias	-147 000,00	-96 000,00
+/- Variación de los créditos de explotación	429 626,86	-484 654,84
+/- Variación de las deudas de explotación	1 873 005,10	523 330,26
+/- Variación de otros créditos vinculados a la actividad	0,00	0,00
+/- Variación de otras deudas vinculadas a la actividad	0,00	0,00
+/- (Beneficio)/Pérdida con cargo a las ventas de instalaciones, equipos e inmuebles	0,00	-3 834,20
<b>FLUJO DE CAJA NETO DE ACTIVIDADES OPERATIVAS</b>	<b>-1 006 414,56</b>	<b>-3 465 624,52</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS CON PRÉSTAMOS Y EMPRÉSTITOS</b>		
+/- Activos financieros (fondos propios)	0,00	0,00
+/- Activos financieros (empréstitos)	0,00	0,00
+/- Pasivos financieros (fondos procedentes de un crédito)	0,00	0,00
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA GENERADOS POR PRÉSTAMOS Y EMPRÉSTITOS</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS A LAS OPERACIONES DE INVERSIÓN</b>		
- Adquisiciones de bienes inmuebles	-87 969,85	-652 445,90
- Depósitos a plazo	0,00	10 461 378,50
+ Cesiones de bienes inmuebles	0,00	5 668,00
+ Reducción de activos financieros	0,00	0,00
+/- Variación de los créditos y de las deudas con cargo a inmobilizaciones	0,00	0,00
+ Dividendos abonados	0,00	0,00
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA VINCULADOS A LAS OPERACIONES DE INVERSIÓN</b>	<b>-87 969,85</b>	<b>9 814 600,60</b>
<b>FLUJOS DE TESORERÍA ASOCIADOS A LAS OPERACIONES DE FINANCIACIÓN</b>		
+/- Pasivos financieros	0,00	0,00
+/- Pasivos a largo plazo	0,00	0,00
- Reembolso a clientes mediante transferencia bancaria	0,00	0,00
<b>FLUJOS NETOS DE TESORERÍA ASOCIADOS A LAS OPERACIONES DE FINANCIACIÓN</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>VARIACIÓN DE TESORERÍA</b>	<b>-1 094 384,41</b>	<b>6 348 976,08</b>
Tesorería a la apertura	34 203 847,77	27 854 871,69
Tesorería al cierre	33 109 463,36	34 203 847,77

## A.5 Notas a los estados financieros

### 1. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

La misión del Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea es prestar servicios de traducción a las otras agencias descentralizadas de la UE y ayudar a las instituciones y organismos de la Unión Europea que disponen de sus propios servicios de traducción en los picos de carga de trabajo. En paralelo, participa en los trabajos del Comité Interinstitucional de Traducción e Interpretación (CITI), cuyo objetivo es promover una colaboración basada en normas de subsidiariedad y favorecer las economías de escala en el ámbito de la traducción.

### 2. FORMA JURÍDICA

El Centro se creó en 1994 en virtud del Reglamento (CE) n.º 2965/94 del Consejo, de 28 de noviembre de 1994, cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n.º 1645/2003 del Consejo, de 18 de junio de 2003.

El Centro es una agencia regida por el derecho público comunitario, con personalidad jurídica. Dispone de sus propios recursos financieros, constituidos por las transferencias de las agencias, organismos, oficinas e instituciones efectuadas a cambio de los servicios prestados.

### 3. FUNDAMENTO DE LA PRESENTACIÓN

Las cuentas anuales se han preparado sobre la base de los registros contables del Centro y se presentan de conformidad con las disposiciones del reglamento financiero del Centro, así como con las normas y métodos contables aprobados por el contable de la Comisión.

El ejercicio comienza el 1 de enero de 2017 y concluye el 31 de diciembre de 2017.

Las cuentas se llevan en euros.

### 4. PRINCIPIOS CONTABLES

Los estados financieros del Centro de Traducción se elaboran según los principios contables generalmente aceptados, tal y como se establecen en el Reglamento Financiero del Centro (artículo 95), a saber:

- (a) presentación fidedigna;
- (b) principio del devengo;
- (c) continuidad de las actividades;
- (d) coherencia de la presentación;
- (e) agregación;
- (f) compensación;
- (g) información comparativa.

### 5. RESUMEN DE LAS POLÍTICAS CONTABLES SIGNIFICATIVAS

#### 5.1 Inmovilizado inmaterial

En el inmovilizado inmaterial se incluyen los activos con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición individual por encima de los 420 EUR.

El inmovilizado inmaterial adquirido se valora al coste menos la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro reconocidas.

El coste de las mejoras de bienes inmuebles por encima de 420 EUR eleva el coste de adquisición de los bienes en cuestión.

La amortización del inmovilizado inmaterial se registra linealmente cada mes en función de su vida útil estimada y de conformidad con la norma contable n.º 6 «Inmovilizado inmaterial». El inmovilizado inmaterial está compuesto fundamentalmente por programas informáticos que se amortizan a lo largo de un periodo de cuatro años.

## **5.2 Inmovilizado inmaterial desarrollado internamente**

El inmovilizado inmaterial desarrollado internamente comprende los programas informáticos elaborados de manera específica para el Centro de Traducción con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición superior a los 150 000 EUR, que se hayan creado en el propio Centro o se hayan encargado mediante licitación a contratistas externos.

Ningún elemento del inmovilizado inmaterial derivado de la investigación (o de la fase de investigación de un proyecto interno) se contabiliza como activo, sino como gasto en la fecha en que se haya incurrido en el mismo.

Los proyectos de desarrollo de TI internos o externos en la fase de desarrollo se evalúan para determinar si cumplen los criterios de reconocimiento de activos, y si los gastos en que se haya incurrido en el proyecto deben reconocerse como parte del inmovilizado inmaterial. Las condiciones específicas que siguen han de cumplirse para demostrar que un activo generará un beneficio económico probable, o podrá prestar un servicio en el futuro a la conclusión del proyecto:

- la viabilidad técnica de la culminación del elemento del inmovilizado inmaterial, de modo que se encuentre disponible para su uso o venta en el futuro;
- la intención del Centro de completar el elemento del inmovilizado inmaterial, y de utilizarlo o venderlo;
- el modo en que el elemento del inmovilizado inmaterial generará un beneficio económico, o podrá prestar un servicio, en el futuro; y
- la disponibilidad de los recursos técnicos, financieros y de otra índole, adecuados para completar el desarrollo y utilizar o vender el activo inmaterial en cuestión.

Al finalizar la fase de desarrollo, el proyecto deberá satisfacer las condiciones necesarias para que pueda ser definido como activo.

La amortización del inmovilizado inmaterial desarrollado internamente se registra linealmente cada mes en función de su vida útil estimada y de conformidad con la norma contable n.º 6 «Inmovilizado inmaterial».

## **5.3 Inmovilizado material**

En el inmovilizado material se incluyen los activos con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición individual por encima de los 420 EUR.

El inmovilizado material adquirido se valora al coste menos la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro reconocidas.

El coste de las mejoras de bienes inmuebles por encima de 420 EUR eleva el coste de adquisición de los bienes en cuestión.

Las reparaciones y el mantenimiento se cargan a los gastos del ejercicio en el que se haya incurrido en ellos.



La depreciación se contabiliza de manera que se amortice linealmente el coste del inmovilizado material, a excepción de los terrenos y los activos en construcción, en función de su vida útil estimada, cada mes, aplicando el tipo de amortización consignado en el cuadro que figura a continuación y definido por la Comisión Europea.

#### Cuadro de los tipos de amortización

Tipo de existencias	Tipos de amortización lineales
<b>Material informático</b>	25,00 %
<b>Cocinas – Cafeterías – Guarderías</b>	
Electrodomésticos	25,00 %
Cajas registradoras	25,00 %
Aparatos de cocina	12,50 %
Utillaje específico de cocinas, cafeterías	12,50 %
Utillaje específico de guarderías	25,00 %
<b>INSTALACIONES, MÁQUINAS E INSTRUMENTAL</b>	
<b>Material de telecomunicaciones y audiovisual</b>	
Aparatos telefónicos y de fax	
Audífonos, cascos, micrófonos	25,00 %
Cámaras	25,00 %
Magnetoscopios	25,00 %
Magnetófonos y dictáfonos	25,00 %
Proyectores (diapositivas y retroproyectores)	25,00 %
Material de fotografía	25,00 %
Pantallas de proyección	25,00 %
Televisores, radios, monitores (salvo ordenadores)	25,00 %
<b>Material y equipo técnico</b>	
Impresoras, seguridad del correo, utillaje de edificios	12,50 %
Aparatos de medición o de laboratorio	25,00 %
<b>Otras instalaciones, máquinas e instrumental</b>	12,50 %
<b>Estanterías desmontables, tabiques, suelo falso, falsos techos y cables</b>	25,00 %
<b>Parque móvil</b>	25,00 %
<b>Mobiliario</b>	10,00 %
<b>Bienes inmuebles</b>	4,00 %
<b>Terrenos</b>	No aplicable

Las ganancias o pérdidas surgidas por la eliminación o la baja de un activo se determinan como la diferencia entre el producto de las ventas y el valor contable neto del activo en cuestión en la fecha de venta, y se reconoce en la cuenta de pérdidas y ganancias.

#### 5.4 Inmovilizado de escaso valor

Cuando los bienes duraderos sean de escaso valor, podrán considerarse consumidos en el ejercicio de su entrada en servicio, y en consecuencia, contabilizarse como gastos y no como inmovilizado. Actualmente, el importe máximo de estos bienes de escaso valor asciende a 420 EUR. Por encima de este valor unitario, los bienes en cuestión deberán contabilizarse como inmovilizado.

#### 5.5 Existencias

Las reservas constan de los trabajos en curso, es decir, las unidades para los servicios de traducción (traducción, modificación, revisión, edición, listas de términos, terminología) que se encuentran al finalizar el ejercicio en una fase intermedia del proceso de traducción.

Los trabajos en curso se valoran al coste de producción, que se calcula mediante la suma de los costes directos e indirectos asociados al volumen de los servicios de traducción en las diferentes etapas de realización.

La diferencia en el valor de los trabajos en curso entre 2016 y 2017 se ha consignado en «Ingresos de funcionamiento», en el estado de resultados financieros, en el epígrafe «Variaciones de trabajos en curso».

## **5.6 Créditos a corto plazo**

Los créditos se contabilizan a su valor nominal, del que se deducen posteriormente las provisiones pertinentes para cuentas dudosas e incobrables. Se establece la existencia de un deterioro de los créditos cuando existen pruebas objetivas de que el Centro no podrá cobrar todas las cantidades que se le adeudan con arreglo a las condiciones originales de dichos créditos.

Los créditos para las traducciones de diciembre facturadas en enero del año siguiente se consideran ingresos acumulados. Este ingreso se incluye en los ingresos en el Estado de resultados financieros. Para más información, véase la Nota 5 del capítulo A.5.6 *Información adicional*.

El Centro aplica una política de gestión de tesorería que permite la colocación de efectivo en depósitos a plazo en los bancos. Los depósitos a un plazo superior a tres meses se consideran créditos y no activos equivalentes a efectivo.

## **5.7 Liquidez y flujos de caja equivalente**

De la gestión de tesorería del Centro se ocupa el contable, a través de las cuentas corrientes y de ahorro, y de los depósitos a un plazo inferior a tres meses, mantenidos en euros en Banque et Caisse d'Épargne de l'État y BNP Paribas. Las entradas y salidas de efectivo se consignan con la fecha de valor que figura en los extractos bancarios.

## **5.8 Deudas**

Las deudas se contabilizan a su valor nominal. Las cuentas por pagar constituyen un elemento del pasivo a corto plazo, correspondientes a los bienes entregados y los servicios prestados al Centro antes de la conclusión del ejercicio, independientemente de que la factura pertinente haya sido recibida o no por el Centro.

En esta partida se incluye asimismo el elemento de pasivo correspondiente a las vacaciones no utilizadas. Se estima en función del número de días de vacaciones no utilizados por los miembros del personal a la conclusión del ejercicio y del sueldo de cada uno de ellos.

## **5.9 Provisiones para riesgos y cargas**

La provisión es una obligación actual con origen en un suceso anterior, aunque sin certidumbre sobre el calendario y la futura salida de recursos para saldarla; es probable que se requiera un flujo de salida, y se puede calcular de forma fidedigna. Se procederá a la revisión de las provisiones cada fecha de notificación y se ajustarán con el fin de que reflejen la mejor previsión vigente. Si fuera improbable que su anulación requiriese un flujo de recursos en el que se incorporasen beneficios económicos o un potencial servicio para saldar la obligación, la provisión se anulará como ingreso. Tal anulación se contabilizará únicamente si tuviese lugar durante un periodo de notificación no coincidente con el del reconocimiento de la provisión. En este caso, se anulará la creación inicial de la provisión.

La provisión se utilizará exclusivamente para los gastos para los que se concibió en un principio. En ese momento, pasa a estar en uso la provisión existente, y se le imputan los gastos.

## **5.10 Reservas – Fondo permanente de prefinanciación**

El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo de prefinanciación permanente que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a), del Reglamento, por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio.

### **5.11 Ingresos**

Los ingresos por traducciones y otros ingresos del ejercicio se reconocen en las cuentas cuando los servicios correspondientes han sido prestados y aceptados por los clientes, y de ellos se deducen los descuentos pertinentes, independientemente del momento en que se efectúen los cobros correspondientes.

Los intereses se devengan en función del plazo, por referencia al principal pendiente y al tipo de interés efectivo aplicable.

Las transacciones sin contraprestación son aquellas en las que una entidad o bien recibe valor de otra sin entregar de manera directa un valor aproximadamente equivalente a cambio, o bien entrega valor a otra sin recibir de manera directa un valor aproximadamente equivalente a cambio. Los ingresos de transacciones sin contraprestación se miden en función de la cuantía del incremento del activo neto reconocido por el Centro. Un ejemplo de este tipo de transacciones sin contraprestación es la contribución financiera para el alquiler recibida por el Centro por parte del Gobierno de Luxemburgo, según se describe en la Nota 20 del capítulo A.5.6. *Información adicional.*

### **5.12 Gastos**

Los gastos del ejercicio se contabilizan una vez recibido el servicio o el producto en el Centro, independientemente de cuándo se haya efectuado el pago.

### **5.13 Operaciones y saldos denominados en moneda extranjera**

Las operaciones denominadas en moneda extranjera a lo largo del ejercicio se convierten a euros al tipo de cambio mensual publicado por la Comisión Europea y vigente en la fecha de inicio de la orden de pago o de cobro correspondiente a cada operación. Las ganancias o pérdidas por tipo de cambio realizadas en el momento de la liquidación de la operación se consignan en el estado de resultados financieros del ejercicio correspondiente, como gastos o ingresos financieros.

En la fecha del balance, los elementos del activo financiero y el activo y pasivo exigibles denominados en moneda extranjera se convierten a euros con arreglo al tipo de cambio vigente publicado por la Comisión Europea en tal fecha. Toda pérdida o ganancia por tipo de cambio resultante se contabiliza como gasto o ingreso financiero del ejercicio, según proceda.

### **5.14 Resultado ordinario**

Los ingresos y gastos ordinarios derivan de la actividad principal del Centro, así como todo acto que pueda dimanar de esta actividad.

### **5.15 Gastos e ingresos extraordinarios**

Los gastos e ingresos extraordinarios se derivan de sucesos u operaciones que se distinguen claramente de las actividades ordinarias del Centro, así como ingresos y gastos de sucesos u operaciones que, previsiblemente, no volverán a producirse con frecuencia o regularidad.

### **5.16 Resultado económico del ejercicio**

El resultado económico del ejercicio se compone de ingresos y gastos que se han consignado en el estado de resultados financieros durante el ejercicio contable. Todos los gastos e ingresos reconocidos durante el periodo del ejercicio deberán incluirse en el resultado económico del mismo. El resultado económico del ejercicio equivaldrá a la suma neta de las actividades ordinarias y extraordinarias durante el mismo.

### **5.17 Uso de estimaciones**

La presentación de los estados financieros exige que la dirección del Centro realice estimaciones y adopte supuestos que afectan a los importes consignados de los elementos del activo en la fecha de balance, y de los importes declarados de ingresos y gastos durante el periodo de notificación. La dirección del Centro considera que los cálculos y supuestos utilizados no diferirán significativamente de los resultados reales en los periodos de notificación posteriores.

### **5.18 Cambios en métodos contables y políticas de valoración, amortización o contabilización**

Los estados financieros correspondientes al ejercicio concluido el 31 de diciembre de 2017 no se han modificado para reflejar variaciones en los métodos contables ni en las políticas de valoración, amortización o contabilización.

### **5.19 Estado de flujos de tesorería**

El estado de los flujos de tesorería se elabora utilizando el método indirecto. Los flujos de caja equivalente incluyen el activo líquido exigible convertible con facilidad en efectivo por un importe convenido de antemano. Los flujos de tesorería de actividades de explotación, inversión y financieras presentadas en el cuadro referido no se compensan.

### **5.20 Información por segmentos**

La información por segmentos atañe a las entidades con una actividad o un grupo de actividades distinguibles entre sí, respecto a las que conviene elaborar informes financieros por separado con el fin de evaluar el rendimiento pasado de la entidad en cuanto a la consecución de sus objetivos, y de adoptar decisiones sobre la asignación futura de los recursos. En el contexto del Centro, se considera que todas sus actividades forman parte de una sola actividad general y, por tanto, los estados financieros se presentan como un único segmento.

6. INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE EL BALANCE, EL ESTADO DE RESULTADOS FINANCIEROS Y EL ESTADO DE LOS FLUJOS DE TESORERÍA

**Nota 1: Inmovilizado inmaterial**

en EUR

	Programas informáticos	Programas informáticos en vigor	Total
<b>A. Valor de adquisición</b>			
Al término del ejercicio precedente	5 676 888,06	0,00	5 676 888,06
<u>Variaciones del ejercicio</u>			
Adquisiciones del ejercicio	31 658,17	0,00	31 658,17
Transferencias de un epígrafe a otro	0,00	0,00	0,00
<u>Al término del ejercicio</u>	5 708 546,23	0,00	5 708 546,23
<b>B. Amortizaciones y reducciones de valor</b>			
Al término del ejercicio precedente	4 457 310,06	0,00	4 457 310,06
<u>Variaciones del ejercicio</u>			
Amortizaciones del ejercicio	544 782,17	0,00	544 782,17
Cesiones y cambios de destino	0,00	0,00	0,00
<u>Al término del ejercicio</u>	5 002 092,23	0,00	5 002 092,23
<b>VALOR CONTABLE NETO (A-B)</b>	<b>706 454,00</b>	<b>0,00</b>	<b>706 454,00</b>

La mayor parte del valor contable neto del inmovilizado inmaterial representa el activo desarrollado internamente llamado eCdT, que es el nuevo programa del Centro para la gestión de los flujos de trabajo de traducción. Los gastos capitalizados incluyen los gastos de desarrollo tanto internos como externos. La primera versión del eCdT se puso en marcha en mayo de 2015, fecha en la que también se produjo la capitalización de los activos. Los costes globales de desarrollo capitalizados a lo largo de los ejercicios de 2013, 2014 y 2015 alcanzaron la cifra de 1 725 737 EUR, de los cuales 611 210 EUR fueron costes de desarrollo internos y 1 114 527 EUR, costes de desarrollo externos. Todos los costes de desarrollo ulteriores dedicados al programa en 2016 y 2017 se registraron como gastos.

Aparte del programa del e-CdT, todos los costes de desarrollo para otros proyectos no cumplen los criterios para la capitalización como inmovilizado. Por tanto, los costes de desarrollo internos se incluyen en los gastos de personal, y los costes de desarrollo externos, en los gastos administrativos.

**Inmovilizado inmaterial amortizado plenamente**

El valor de adquisición del inmovilizado en uso, plenamente amortizado a 31 de diciembre de 2017, ascendía a 3 545 080 EUR (3 482 058 EUR en 2016).

## Nota 2: Inmovilizado material

en EUR

	Equipos informáticos	Mobiliario y parque móvil	Instalaciones, máquinas y equipos	Otro inmovilizado material	Total
<b>A. Valor de adquisición</b>					
Al término del ejercicio precedente	3 428 020,0 2	334 310,83	2 156,00	445 826,27	4 210 313,1 2
<u>Variaciones del ejercicio</u>					
Adquisiciones	3 061,56	430,00	0,00	52 820,12	56 311,68
Cesiones y cambios de destino	-239 087,21	-28 094,47	0,00	-14 066,09	-281 247,77
<u>Al término del ejercicio</u>	3 191 994,3 7	306 646,36	2 156,00	484 580,30	3 985 377,0 3
<b>B. Amortizaciones y ajustes de valor</b>					
Al término del ejercicio precedente	2 548 914,0 2	283 421,83	1 448,00	135 622,27	2 969 406,1 2
<u>Variaciones del ejercicio</u>					
Amortizaciones del ejercicio	380 919,56	12 632,00	270,00	55 149,12	448 970,68
Cesiones y cambios de destino	-239 087,21	-28 094,47	0,00	-14 066,09	-281 247,77
Amortización de valor residual	0,00	696,00	0,00	0,00	696,00
<u>Al término del ejercicio</u>	2 690 746,3 7	268 655,36	1 718,00	176 705,30	3 137 825,0 3
<b>VALOR CONTABLE NETO (A-B)</b>	<b>501 248,00</b>	<b>37 991,00</b>	<b>438,00</b>	<b>307 875,00</b>	<b>847 552,00</b>

### Inmovilizado material amortizado plenamente

El valor de adquisición del inmovilizado en uso, plenamente amortizado a 31 de diciembre de 2017, ascendía a 2 276 951 EUR (1 932 422 EUR en 2016).

### Inmovilizado material de escaso valor

El Centro adquirió inmovilizado material que se contabilizó directamente como gasto, por importe de 38 916 EUR y 48 506 EUR en los ejercicios concluidos el 31 de diciembre de 2017 y de 2016, respectivamente. Se trata de inmovilizado de escaso valor con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición unitario inferior a 420,00 EUR. El inmovilizado material de escaso valor no se registra como inmovilizado, sino que se carga en las cuentas de gastos.

### Nota 3: Trabajos en curso

Trabajos en curso	2017	2016	Variación en %
Trabajos en curso (en EUR)	456 000,00	309 000,00	47,57 %
Documentos en curso (en páginas)	50 189,56	35 362,03	41,93 %
Listas de términos en curso (en términos)	0,00	0,00	n/a

El aumento en la valoración financiera del trabajo en curso se ajusta al incremento general del número de páginas de documentos en curso al final del ejercicio, en comparación con 2016. El incremento del trabajo en curso en términos financieros es superior al aumento del número de páginas de documentos en curso, porque las traducciones en curso a la conclusión del ejercicio de 2017 se encontraban en una

fase de elaboración más avanzada que en 2016. El aumento de los trabajos en curso, en una cuantía de 147 000 EUR, se registró en el *Estado de resultados financieros*, bajo el epígrafe *Variaciones de trabajos en curso*.

#### Nota 4: IVA recuperable y otros créditos de los Estados miembros

El Centro, como organismo comunitario, se beneficia de la exoneración del IVA en la compra de productos y servicios. En el caso de la exención indirecta aplicada por las autoridades fiscales de Portugal, el Centro ha de reclamar el IVA abonado a sus proveedores. El saldo del IVA por cobrar es la suma de todas las reclamaciones a las autoridades fiscales de Portugal en el último trimestre de 2017; no hay reclamaciones fuera de plazo.

	en EUR		
IVA por cobrar de los Estados miembros	2017	2016	Variación en %
Valor nominal de las reclamaciones de IVA (Portugal)	20 234,26	21 549,37	-6,10 %
Provisión para reclamaciones fuera de plazo	0,00	0,00	n/a
<b>Valor neto del IVA por cobrar</b>	<b>20 234,26</b>	<b>21 549,37</b>	<b>-6,10 %</b>

Los créditos procedentes de Estados miembros se consideran créditos de transacciones sin contraprestación.

#### Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

La calificación crediticia a largo plazo de Portugal es BBB (Fitch).

## Nota 5: Créditos con cargo a instituciones y organismos de la UE e ingresos devengados de ellos

en EUR

Clientes	Créditos	Ingresos devengados	Total
Fundación Europea de Formación (ETF)	0,00	11 414,25	11 414,25
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	0,00	137 714,45	137 714,45
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	0,00	110 487,00	110 487,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	0,00	680 039,30	680 039,30
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	0,00	7 692,75	7 692,75
Cooperación de la Unión Europea para la Formación Policial (Europol)	0,00	11 808,00	11 808,00
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	0,00	50 737,50	50 737,50
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	0,00	75 526,75	75 526,75
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	0,00	46 454,50	46 454,50
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	0,00	2 460,00	2 460,00
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	0,00	129 616,20	129 616,20
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	3 690,00	451,00	4 141,00
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	0,00	21 771,00	21 771,00
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	0,00	7 236,00	7 236,00
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	0,00	13 109,75	13 109,75
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (CHAFEA)	0,00	171 847,30	171 847,30
Agencia Europea de Defensa (AED)*	1 425,00	0,00	1 425,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	0,00	166 996,90	166 996,90
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECOP)	0,00	9 430,00	9 430,00
Empresa Común Fusion for Energy (EC F4E)	0,00	2 993,00	2 993,00
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	0,00	23 292,10	23 292,10
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	0,00	86 365,50	86 365,50
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	0,00	18 503,90	18 503,90
Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM)	0,00	49 999,50	49 999,50
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	0,00	247 753,30	247 753,30
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	0,00	428,75	428,75
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	0,00	10 644,30	10 644,30
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	0,00	877,50	877,50
Junta Única de Resolución (JUR)*	0,00	127 998,20	127 998,20
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	0,00	1 025,00	1 025,00
Comisión Europea - (DG EMPL y DG JUST)	84 753,70	342 359,76	427 113,46
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	0,00	3 571,50	3 571,50
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	0,00	276,00	276,00
Comité Económico y Social de las Comunidades Europeas (CESE)	0,00	879,50	879,50
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	22 109,25	7 913,00	30 022,25
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	0,00	25 963,25	25 963,25
<b>TOTAL</b>	<b>111 977,95</b>	<b>2 605 636,71</b>	<b>2 717 614,66</b>

\*Entidades no consolidadas

Los ingresos devengados representan facturas emitidas en enero de 2018 por las traducciones entregadas a los clientes en diciembre de 2017. La información sobre el plazo medio de pago se incluye en la ejecución del presupuesto, capítulo B.7. *Ingreso presupuestario de actividades operativas de 2017.*



### Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

El riesgo de crédito del activo exigible es bajo, puesto que los clientes del Centro son agencias, instituciones y organismos europeos. Todo el activo exigible entra en la categoría *No vencido ni deteriorado*.

### Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todo el activo exigible está denominado en euros.

### **Nota 6: Gastos diferidos**

Los gastos diferidos son aquellos que abona el Centro en el ejercicio en curso, pero que corresponden a futuros periodos contables. Un ejemplo de este tipo de gastos es el mantenimiento anual, que cubre no solo el ejercicio en curso, sino también el próximo. La parte de los gastos relacionada con futuros periodos contables se contabiliza como gasto diferido en el balance.

La parte principal de los gastos diferidos en 2016 la representa el alquiler, por una cuantía de 469 357 EUR, del primer trimestre del año siguiente, que se abonó por adelantado a finales de año. No se realizó tal abono por adelantado en 2017 y, en consecuencia, el saldo de gastos diferidos es significativamente más bajo que en 2016.

### **Nota 7: Títulos de crédito diversos**

El saldo de «Títulos de crédito diversos» contiene únicamente los créditos a corto plazo relacionados con el personal.

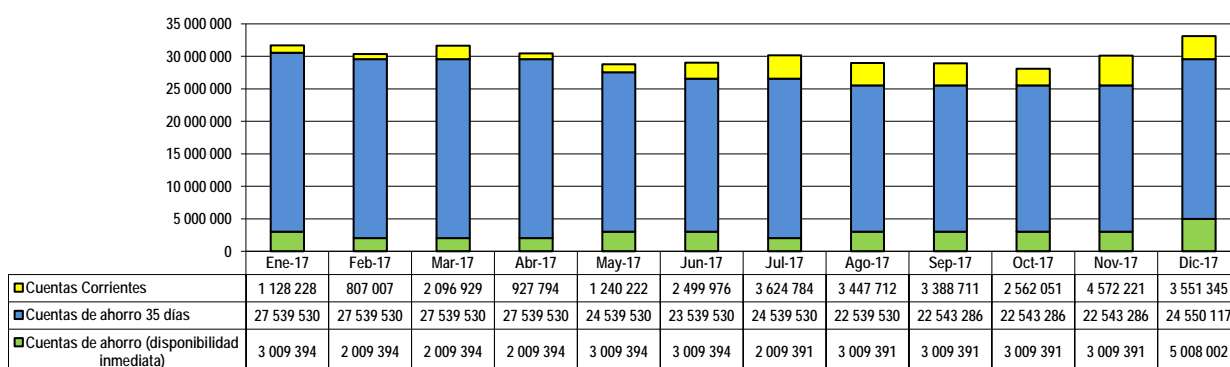
### **Nota 8: Liquidez y flujos de caja equivalente**

El contable del Centro se ocupa de la gestión de la tesorería. Las inversiones se efectúan basándose en la política de gestión de la tesorería del Centro, la evaluación de los tipos del mercado interbancario y las previsiones de caja.

Debido al interés negativo en el mercado financiero interbancario, el Centro no dispone de depósitos a plazo abiertos a la conclusión del ejercicio.

### **Movimientos de caja en 2017**

en



## Desglose del saldo de efectivo

en EUR

Ejercicio	2017	2016	Variación en %
Efectivo en bancos – cuentas corrientes	3 551 344,73	3 654 923,75	-2,83 %
Efectivo en bancos – cuentas de ahorro (de disposición inmediata)	5 008 001,96	3 009 393,54	66,41 %
Efectivo en bancos – cuentas de ahorro a 35 días	24 550 116,67	27 539 530,48	-10,85 %
Efectivo en caja	0,00	0,00	n/a
<b>Total de liquidez y flujos de caja equivalente</b>	<b>33 109 463,36</b>	<b>34 203 847,77</b>	<b>-3,20 %</b>
Depósitos a plazo que expiran en el plazo máximo de un año	0,00	0,00	n/a
<b>Total de efectivo, incluidos los depósitos a plazo</b>	<b>33 109 463,36</b>	<b>34 203 847,77</b>	<b>-3,20 %</b>

## Publicación de datos relativos al riesgo de crédito:

en EUR

Banco	Calificación crediticia a largo plazo (Moody's)	Balance de liquidez y flujos de caja equivalente
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	13 592 826,41
BNP Paribas	A2	19 516 636,95
<b>TOTAL</b>		<b>33 109 463,36</b>

## Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todos los balances de liquidez se denominan en euros.

## Nota 9: Gastos pendientes de pago

en EUR

Gastos pendientes de pago	2017	2016	Variación en %
Gastos pendientes de pago por prórroga a otro ejercicio	1 684 821,18	2 098 495,38	-19,71 %
Vacaciones no disfrutadas por el personal	272 000,00	342 000,00	-20,47 %
<b>Total</b>	<b>1 956 821,18</b>	<b>2 440 495,38</b>	<b>-19,82 %</b>

### *Vacaciones no disfrutadas por el personal*

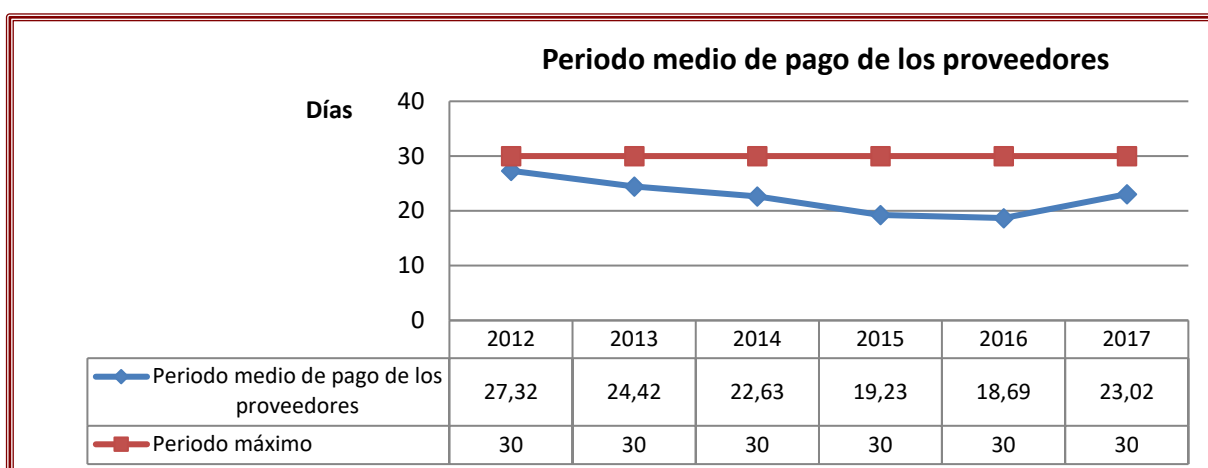
Vacaciones no disfrutadas por el personal	2017	2016	Variación en %
Número de días no disfrutados	1 035,78	1 321,00	-21,59 %
Evaluación financiera de las vacaciones no disfrutadas (en EUR)	272 000,00	342 000,00	-20,47 %

El pasivo devengado correspondiente a las vacaciones no disfrutadas se estima en función del número de días de vacaciones no utilizados por los miembros del personal a la conclusión del ejercicio y del sueldo de cada uno de ellos, y no de un sueldo medio. Este hecho explica por qué la disminución de la evaluación financiera de las vacaciones no disfrutadas (-20,47 %) no es igual a la disminución del número de días no disfrutados (-21,59 %).

## Nota 10: Proveedores

Debido a los tipos de interés extremadamente bajos o negativos vigentes en los mercados financieros, el Centro abandonó en 2015 la aplicación de un plazo máximo objetivo para los pagos a proveedores de 30 días. Desde 2015, el pago se ejecuta inmediatamente después de que se haya finalizado el pago en el proceso de contabilidad presupuestaria. El periodo medio de pago de los proveedores se ha

incrementado, pasando de 18,69 días en 2016 a 23,02 días en 2017, lo cual se encuentra por debajo del plazo reglamentario de 30 días.



#### Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todo el pasivo está denominado en euros.

#### **Nota 11: Prefinanciación recibida**

Clientes	2017	2016
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	214 284,32	208 432,72
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	456 889,24	61 047,36
Fundación Europea de Formación (ETF)	4 001,60	0,00
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	587 910,58	78 810,72
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	1 929 322,21	328 953,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	134 806,16	494 102,60
<b>TOTAL</b>	<b>3 327 214,11</b>	<b>1 171 346,40</b>

El mecanismo de pago anticipado permite al Centro solicitar prefinanciación a los clientes antes de que se haya completado el servicio de traducción. La prefinanciación supone un 80 % del coste de las solicitudes de traducción enviadas al Centro que se encuentran pendientes a 30 de noviembre.

A la conclusión del ejercicio, diez clientes habían firmado una modificación de los acuerdos vigentes para permitir el cobro anticipado, y seis clientes habían enviado anticipos al Centro por un valor total de 3 327 214 EUR. Los anticipos se compensarán con los servicios de traducción facturados en 2018.

#### **Nota 12: Otras deudas**

La parte restante de otros pasivos corresponde al pasivo a corto plazo relacionado con el personal.

#### **Nota 13. Reservas – Fondo permanente de prefinanciación**

El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo de prefinanciación permanente que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a, del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento Financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio, excluidas las «Reservas» del título 10.

Las reservas estatutarias (es decir, el fondo de prefinanciación permanente) reconocidas de conformidad con las normas contables en los estados financieros deberán diferenciarse de las reservas presupuestarias (es decir, las reservas para la estabilidad de precios y para inversiones excepcionales) recogidas en el capítulo B.5 «Resultado presupuestario» que no cumplen con los criterios para ser consideradas reservas según la contabilidad general.

Puesto que el presupuesto de 2017 no alcanza el valor cubierto por el fondo en 2010, el saldo del fondo de prefinanciación permanente ha continuado siendo el mismo desde 2010.

en EUR

<b>Fondo permanente de prefinanciación</b>	<b>Importe</b>
Dotación inicial	5 006 840,00
Dotación 2003	3 322 850,33
Dotación 2004	1 431 500,00
Dotación 2005	0,00
Dotación 2006	0,00
Dotación 2007	999 143,00
Dotación 2008	2 406 368,00
Dotación 2009	1 196 465,00
Dotación 2010	2 166 300,00
Dotación 2011	0,00
Dotación 2012	0,00
Dotación 2013	0,00
Dotación 2014	0,00
Dotación 2015	0,00
Dotación 2016	0,00
Dotación 2017	0,00
<b>Total</b>	<b>16 529 466,33</b>

## Nota 14. Traducciones (incluidas las tareas de modificación, corrección de estilo y revisión)

en EUR

Clientes	2017	2016
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	197 940,25	206 626,00
Fundación Europea de Formación (ETF)	102 361,25	201 709,65
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	272 718,75	294 910,75
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	3 271 580,15	2 351 717,20
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	801 739,95	725 056,45
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	20 095 032,24	21 569 992,88
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	57 525,40	146 578,00
Cooperación de la Unión Europea para la Formación Policial (Europol)	92 903,20	27 129,70
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	367 958,25	399 842,25
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	15 151,50	66 362,25
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	1 044 449,25	1 235 837,60
Banco Europeo de Inversiones (BEI)*	1 230,00	7 380,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	278 446,10	201 856,60
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	105 333,80	45 173,00
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	40 925,50	82 397,10
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	305 529,41	475 434,45
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	16 044,75	11 176,00
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	339 728,50	364 555,00
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	328 158,05	370 256,95
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	471 859,70	502 494,45
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	1 623,60	8 308,50
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	10 438,60	28 570,85
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	518 949,45	170 841,15
Agencia del GNSS Europeo (GSA)	4 083,60	5 412,00
Agencia Europea de Defensa (AED)*	5 181,25	7 565,80
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	2 701 705,66	3 921 780,96
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECOP)	237 000,60	171 495,05
Empresa Común Fusion for Energy (EC F4E)	28 158,10	49 297,50
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	38 159,75	71 426,50
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	17 554,55	65 044,15
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (CEI)	17 541,50	44 671,55
Agencia Ejecutiva de Investigación (REA)	246,00	13 304,50
Empresa común Clean Sky 2 (EC CS 2)	1 886,00	11 547,75
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	238 973,90	131 831,40
Empresa Común SESAR (EC SESAR)	17 261,00	44 411,50
Empresa Común Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)	2 435,40	4 016,20
Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno 2 (EC FCH 2)	0,00	2 993,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	2 346 814,21	1 256 467,50
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	76 841,30	98 078,10
Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM)	517 720,70	340 354,55
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	1 253 265,36	701 901,65
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	154 599,55	165 134,05
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	128 687,20	60 319,35
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	563 479,80	399 127,50
Empresa Común Componentes y Sistemas Electrónicos para un Liderazgo Europeo (Empresa Común ECSEL)	2 829,00	1 886,00
Junta Única de Resolución (JUR)	627 116,85	370 848,15
Secretaría General de las Escuelas Europeas (EURSC)	13 564,85	0,00
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	5 282,10	0,00
Comisión Europea - (DG EMPL y DG JUST)	997 840,36	815 104,50
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	158 889,00	67 935,50
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	29 034,00	16 695,75
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	7 833,05	3 960,00
Comité Económico y Social de las Comunidades Europeas (CESE)	5 575,50	6 355,00
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	68 884,00	27 142,00
Banco Central Europeo (BCE)*	84 199,45	59 580,74
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	207 938,40	232 649,95
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	321 630,65	450 019,75
<b>TOTAL</b>	<b>39 619 840,29</b>	<b>39 112 564,68</b>

\*Entidades no consolidadas

Los ingresos generados por los servicios de traducción se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por página y del número de páginas traducidas por el Centro.

#### Nota 15. Cooperación interinstitucional – base de datos IATE

en EUR

Clientes	2017	2016
Banco Europeo de Inversiones (BEI)*	4 184,70	3 907,03
Comisión Europea	334 776,19	312 561,75
Parlamento Europeo (PE)	167 388,09	156 280,87
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	125 541,08	117 210,65
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	20 923,52	19 535,10
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	26 782,09	25 004,94
Comité Económico y Social de las Comunidades Europeas (CESE)	40 173,14	37 507,40
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	75 324,64	70 326,39
Banco Central Europeo (BCE)*	8 369,41	7 814,04
<b>TOTAL</b>	<b>803 462,86</b>	<b>750 148,17</b>

\*Entidades no consolidadas

La base de datos Terminología Interactiva para Europa (IATE) es una herramienta para los trabajos de terminología utilizada por los servicios de traducción de la UE. El proyecto tenía como objetivo ofrecer una infraestructura basada en la web para todos los recursos terminológicos de la UE. El Centro es responsable de gestionar la administración de IATE, y la prestación de asistencia técnica al respecto. Los costes de administración y desarrollo se facturan a las instituciones participantes en el proyecto.

#### Nota 16. Terminología

en EUR

Clientes	2017	2016
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	0,00	91 800,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	0,00	42 300,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	126 900,00	61 200,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	31 500,00	0,00
Junta Única de Resolución (JUR)*	0,00	4 497,00
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	49 500,00	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>207 900,00</b>	<b>199 797,00</b>

\*Entidades no consolidadas

Los ingresos generados por los servicios de terminología se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por hombre-día y del número de días dedicados a los trabajos de terminología por el Centro.

## Nota 17: Listas de términos

en EUR

Clientes	2017	2016
Fundación Europea de Formación (ETF)	0,00	176,00
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	2 046,50	1 660,00
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	32 802,00	0,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	226 096,00	465 936,01
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	0,00	3 192,00
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	80,00	0,00
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	0,00	4 332,00
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	0,00	88,00
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	0,00	3 320,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	4 936,00	16 368,00
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	0,00	28 164,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	0,00	60,00
Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM)	88,00	0,00
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	88,00	3 432,00
Junta Única de Resolución (JUR)*	0,00	704,00
Comisión Europea (DG EMPL y DG JUST)	21 660,00	41 796,00
<b>TOTAL</b>	<b>287 796,50</b>	<b>569 228,01</b>

\*Entidades no consolidadas

Los ingresos generados por los servicios de listas de términos se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por término y del número de términos traducidos por el Centro.

## Nota 18: Subtitulado

en EUR

Clientes	2017	2016
Fundación Europea de Formación (ETF)	164,00	0,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	32 062,00	1 886,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	19 885,00	3 403,00
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	1 066,00	0,00
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	3 731,00	0,00
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	9 184,00	0,00
Comisión Europea (DG EMPL y DG JUST)	3 198,00	0,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	20 295,00	36 777,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	0,00	410,00
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	0,00	7 503,00
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	738,00	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>90 323,00</b>	<b>49 979,00</b>

Los ingresos generados por la subtitulación se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por minuto de vídeo de origen y por lengua de destino.

## Nota 19: Otros ingresos por operaciones

Otros ingresos por operaciones corresponde a los ingresos generados por los controles de calidad *ex post* aplicados a las marcas registradas de la UE para la EUIPO. En virtud del acuerdo con la EUIPO, el 50 % de los gastos de personal incurridos en los controles de calidad *ex post* se facturan a la EUIPO, y el 50 % restante se mantiene como gasto del Centro.

## Nota 20: Contribución financiera del gobierno luxemburgués - ingresos de transacciones sin contraprestación

Desde octubre de 2013 el Centro ocupa las nuevas instalaciones en Gasperich. El anterior edificio, el Nouvel Hémicycle de Kirchberg, estaba alquilado por el Estado luxemburgués a un precio favorable. En consecuencia, y como ayuda al traslado del Centro al edificio Drosbach, el Estado luxemburgués se comprometió a compensar el incremento de los costes de alquiler del nuevo edificio en forma de una contribución financiera por un importe de 243 250 EUR anuales.

La contribución financiera es el único ingreso que cumple con los criterios de transacción sin contraprestación. Todos los demás ingresos se consideran ingresos en intercambio de servicios prestados por el Centro.

## Nota 21: Ingresos varios

Esta categoría de ingresos representa fundamentalmente los ingresos procedentes del subarriendo de las oficinas, las plazas de garaje y el centro de datos del Centro, así como del recobro de gastos abonados en periodos contables anteriores.

El descenso significativo de los ingresos varios en 2017, comparado con 2016, obedece al gasto extraordinarios (342 000 EUR) para el acondicionamiento de oficinas para la Chafea, que fue recuperado en 2016. No hubo ingresos extraordinarios de esta índole en 2017.

## Nota 22: Gastos de personal

en EUR		
Tipo de gasto	2017	2016
Gastos de personal (excluidos ENCS (expertos nacionales en comisión de servicio) y otros expertos)	16 032 062,20	15 692 762,52
Pensiones y cotizaciones de desempleo de personal temporal	3 865 768,81	3 880 226,57
Necesidades del personal y actividades sociales	9 822,56	13 054,67
Indemnizaciones (excluidos ENCS y otros expertos)	3 968 155,77	3 966 577,82
<b>TOTAL</b>	<b>23 875 809,34</b>	<b>23 552 621,58</b>

El aumento de los gastos de personal se debe fundamentalmente al ajuste de los sueldos del 1,5 %, vigente desde julio de 2017, y al efecto de los ascensos y los avances de escala bienales de los miembros de la plantilla. Estos factores repercuten en los gastos de personal, las pensiones y las cotizaciones de desempleo, y en las asignaciones. Las principales son los complementos familiares, la indemnización de expatriación y por residencia fuera del país de origen, los gastos de viaje de vacaciones anuales; y las prestaciones vinculadas a la contratación de personal o la salida de miembros de la plantilla.



## Nota 23: Gastos administrativos

en EUR

Tipo de gasto	2017	2016
Alquiler de terreno e inmuebles	2 255 296,55	2 155 695,13
Gastos de arrendamientos de explotación	186 210,84	44 157,78
Mantenimiento y seguridad – inmueble	351 097,48	861 115,49
Seguros del inmueble	8 587,40	7 723,81
Material de oficina y mantenimiento	780 857,41	833 276,41
Comunicación y publicaciones	98 099,49	140 285,76
Publicidad y gastos jurídicos	12 465,00	10 000,00
Seguros varios	9 426,51	8 882,23
Gastos de transporte	2 799,60	5 618,36
Gastos en contratación	19 956,66	17 189,32
Gastos en formación	162 171,66	167 823,61
Misiones	45 216,13	74 255,98
Expertos y gastos asociados	15 910,25	29 200,11
Gastos de explotación en TI externas	2 951 940,87	2 993 512,44
Otros servicios externos no relacionados con las TI	305 337,29	357 742,23
Gastos con otras entidades consolidadas	329 664,22	384 825,76
Amortización del inmovilizado	993 752,85	1 062 992,90
Otros	696,00	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>8 529 486,21</b>	<b>9 154 297,32</b>

El aumento en el importe del alquiler se debe a un incremento de los gastos del Centro de Datos.

La disminución de los gastos relacionados con inmuebles en 2017 se debe a inversiones extraordinarias realizadas en 2016 por cuenta de la Chafea. Los costes no fueron capitalizados en activos del Centro, pero sí fueron registrados bajo el epígrafe *Mantenimiento y seguridad – inmueble* y posteriormente, los costes fueron refacturados a la Chafea utilizando DG OIL como intermediaria.

El aumento de los gastos de arrendamientos de explotación se debe a la firma de un contrato de arrendamiento de equipo informático con una duración de 5 años y por un importe de 567 184 EUR. El plan detallado de pago derivado de dicho contrato está recogido en el capítulo *A.6 Otras informaciones*, en la sección *Activos contingentes, pasivos contingentes y otras obligaciones significativas*.

## Nota 24: Gastos operativos

Los gastos operativos comprenden los costes operativos directos relacionados con la actividad principal del Centro: la traducción. El coste de las traducciones realizadas por proveedores de servicios externos se consignan en gastos operativos. Las traducciones se llevan a cabo con arreglo a los contratos marco vigentes, o a procedimientos negociados con los proveedores de servicios lingüísticos externos. El precio de las traducciones resultado de los procedimientos de licitación depende de la combinación lingüística, así como del ámbito y del tipo de traducción (traducción, modificación, revisión, corrección de estilo, marcas de la UE, dibujos y modelos comunitarios, listas de términos y terminología).

Los gastos operativos aumentaron en un 0,64 % en 2017, debido al aumento del número de páginas traducidas y subcontratadas. El aumento se ajusta al incremento de ingresos operativos (+0,78 %).

## A.6 Otras informaciones

### Número de empleados

En el siguiente cuadro se resume el número de empleados en plantilla durante los ejercicios concluidos el 31 de diciembre de 2017 y el 31 de diciembre de 2016, conforme a lo establecido en el cuadro de efectivos:

Número de empleados		
	2016	2017
Administradores	133	131
Asistentes	62	58
<i>Total</i>	<b>195</b>	<b>189</b>

Además del personal encuadrado en la relación de efectivos, el Centro emplea a agentes contractuales y temporales. En el cuadro que figura a continuación se desglosa pormenorizadamente la plantilla completa del Centro, a 31 de diciembre de 2017:

Número de empleados					
	Funcionarios	Agentes temporales	Agentes contractuales	Personal interino	Total
Administradores	42	89	12	0	143
Asistentes	11	47	14	4	76
<i>Total</i>	<b>53</b>	<b>136</b>	<b>26</b>	<b>4</b>	<b>219</b>

### Operaciones con partes vinculadas

El personal clave en la dirección del Centro, a 31 de diciembre de 2017, es el siguiente:

Grado	Número de empleados
AD 14	1
AD 13	1
AD 12	1
AD 11	2
<i>Total</i>	<b>5</b>

La remuneración del personal directivo se atiene a lo establecido en el Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas. El Director utiliza un automóvil de empresa tanto para fines profesionales como personales. No hubo transacción de ningún otro tipo, bajo la forma de préstamos o de primas, a estos miembros de la plantilla del Centro.

### Consejo de Administración

Los miembros del Consejo de Administración no reciben ninguna remuneración por el desempeño de sus funciones, salvo el reembolso de los gastos de viaje a los representantes de los Estados miembros.

### Activos contingentes, pasivos contingentes y otras obligaciones significativas

#### a) Activos contingentes

El Centro no ha reconocido ningún activo contingente en 2017.

## Avales «de buen fin»

El Centro cuenta actualmente con tres «avales de buen fin» que garantizan la recuperación de los daños relacionados con la ejecución del contrato con los proveedores de servicios. Sus principales características se resumen en el cuadro que sigue:

Empresa	N.º de contrato	N.º de aval	Importe del aval (en EUR)	Fecha de inicio	Fecha de vencimiento
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lote 1)	2015/761002665	40 000	20.7.2015	30 días después de expirar el contrato
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lote 2)	2015/961002579	20 000	-	30 días después de expirar el contrato
ONET	CDT/NET16 (lote1)	LGSE 2016 14013363	5 800	-	30 días después de expirar el contrato

## b) Compromisos con cargo a créditos no agotados

Los compromisos pendientes de liquidación (es decir, el importe «Reste à liquider» o RAL) son aquellos que se trasladan a un ejercicio posterior y que aún no han sido abonados. Esta es la consecuencia habitual si se produce una prórroga de créditos. A 31 de diciembre de 2017, el RAL presupuestario se elevaba a 3 815 047 EUR.

El RAL contable es la parte del RAL presupuestario que no se ha consumido aún a través del corte (devengos de final de ejercicio). Los devengos de final de ejercicio que se han incluido como gastos en el Estado de resultados financieros de 2017 ascienden a 2 055 703 EUR. Por tanto, el RAL contable equivale a 1 759 344 EUR.

## c) Arrendamientos operativos

en EUR

Descripción	Fecha de inicio	Fecha de vencimiento	Importe total del arrendamiento	Pagos efectuados durante el ejercicio en curso	Pagos pendientes adeudados	
					Hasta un año	De uno a cinco años
Servidores Bechtle	02.07.2014	01.07.2019	44 420,60	8 884,08	8 884,08	13 326,18
Servidores Hewlett Packard 1	28.03.2014	27.03.2019	79 584,60	15 916,92	15 916,92	19 896,15
Servidores Hewlett Packard 2	17.09.2014	16.09.2019	171 734,80	42 933,70	42 933,70	60 107,18
Almacenamiento del sistema	01.01.2017	31.12.2021	567 184,42	120 050,16	120 050,16	360 150,48
BMW Gran Tourer	09.12.2015	8.12.2019	26 132,64	6 533,16	6 533,16	6 533,16
<b>Total</b>			<b>889 057,06</b>	<b>194 318,02</b>	<b>194 318,02</b>	<b>460 013,15</b>

## d) Compromisos contractuales para los que todavía no se han formalizado compromisos presupuestarios

El Centro de Traducción asumió jurídicamente compromisos a largo plazo en relación con importes que aún no estaban cubiertos por créditos de compromiso en el presupuesto. Estas cantidades corresponden a importes cuyo pago se comprometió durante el periodo de vigencia de los contratos no cubiertos por compromisos presupuestarios al término del ejercicio 2017.

Entre ellos se incluye la obligación contractual pendiente por importe de 5 006 477 EUR en concepto de alquiler del edificio Drosbach y 1 694 008 EUR para cubrir el alquiler del edificio eBRC, utilizado en el marco del Centro de Datos y del plan de recuperación en caso de catástrofe.

**e) Otras cuentas de orden**

A 31 de diciembre de 2017, el Centro no tenía otras cuentas de orden.

**f) Eventos posteriores al balance**

No se produjeron eventos significativos posteriores a la fecha del balance que pudieran repercutir sustancialmente en los estados financieros.

# INFORME SOBRE LA EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN

B.1	Principios presupuestarios .....	29
B.2	Tipo de créditos.....	29
B.3	Ejecución de gastos presupuestarios 2017 y utilización de los créditos C1.....	30
B.4	Ejecución de gastos presupuestarios 2017 y utilización de los créditos C8.....	31
B.5	Resultado de la ejecución presupuestaria .....	32
B.6	Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico .....	34
B.7	Ingresospresupuestarios en 2017 .....	35
B.8	Listado de transferencias 2017 .....	37

## B.1. Principios presupuestarios

En la ejecución de su presupuesto, el Centro aplica los siguientes principios, de conformidad con su Reglamento financiero:

- (a) Principio de unidad y veracidad presupuestaria
- (b) Principio de anualidad
- (c) Principio de equilibrio
- (d) Principio de unidad de cuenta
- (e) Principio de universalidad
- (f) Principio de especialidad
- (g) Principio de buena gestión financiera

## B.2. Tipo de créditos

El Centro hace uso de créditos no disociados para su presupuesto.

El Centro hace uso de la prórroga automática de los créditos.

El Centro no contabiliza los ingresos afectados.

### B.3. Ejecución de gastos presupuestarios 2017 y utilización de los créditos C1

en EUR

Capítulo	Concepto	Crédito presupuestario (1)	Compromisos ejecutados	% comprometido (2/1)	Créditos cancelados (1-2)	Pagos ejecutados (3)	% pagado (3/1)	RAL – créditos prorrogados (2-3)
11	Personal en activo	25 763 500,00	24 328 518,89	94,43 %	1 434 981,11	24 183 312,97	93,87 %	145 205,92
13	Misiones y desplazamientos	126 000,00	98 550,00	78,21 %	27 450,00	42 686,80	33,88 %	55 863,20
14	Infraestructura de carácter sociomédico	260 900,00	250 518,00	96,02 %	10 382,00	195 503,39	74,93 %	55 014,61
16	Servicios sociales	68 000,00	51 800,00	76,18 %	16 200,00	51 332,75	75,49 %	467,25
17	Gastos de recepción y de representación	2 500,00	1 034,66	41,39 %	1 465,34	1 034,66	41,39 %	0,00
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>26 220 900,00</b>	<b>24 730 421,55</b>	<b>94,32 %</b>	<b>1 490 478,45</b>	<b>24 473 870,57</b>	<b>93,34 %</b>	<b>256 550,98</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos asociados	2 902 400,00	2 850 980,41	98,23 %	51 419,59	2 570 723,91	88,57 %	280 256,50
21	Procesamiento de datos, Tecnologías de la Información	3 281 000,00	2 497 001,90	76,10 %	783 998,10	1 905 186,76	58,07 %	591 815,14
22	Bienes muebles y gastos asociados	57 100,00	49 191,24	86,15 %	7 908,76	28 022,73	49,08 %	21 168,51
23	Gastos de funcionamiento administrativo corriente	272 800,00	211 651,52	77,58 %	61 148,48	175 851,00	64,46 %	35 800,52
24	Correos y telecomunicaciones	145 500,00	108 275,71	74,42 %	37 224,29	83 298,44	57,25 %	24 977,27
25	Gastos de reuniones y convocatorias	16 000,00	3 708,00	23,18 %	12 292,00	3 708,00	23,18 %	0,00
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	46 900,00	29 173,00	62,20 %	17 727,00	18 421,90	39,28 %	10 751,10
27	Consultas, estudios y encuestas de carácter limitado	215 000,00	124 500,00	57,91 %	90 500,00	0,00	0,00 %	124 500,00
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>6 936 700,00</b>	<b>5 874 481,78</b>	<b>84,69 %</b>	<b>1 062 218,22</b>	<b>4 785 212,74</b>	<b>68,98 %</b>	<b>1 089 269,04</b>
30	Traducción externa y servicios afines	14 760 000,00	14 056 919,56	95,24 %	703 080,44	11 826 964,47	80,13 %	2 229 955,09
31	Cooperación interinstitucional	918 500,00	817 799,52	89,04 %	100 700,48	637 541,60	69,41 %	180 257,92
32	Gastos relacionados con el programa eCdT	593 000,00	549 758,36	92,71 %	43 241,64	490 744,14	82,76 %	59 014,22
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>16 271 500,00</b>	<b>15 424 477,44</b>	<b>94,79 %</b>	<b>847 022,56</b>	<b>12 955 250,21</b>	<b>79,62 %</b>	<b>2 469 227,23</b>
<b>TÍTULO 10</b>	<b>RESERVAS</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>0,00</b>
	<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>49 429 100,00</b>	<b>46 029 380,77</b>	<b>93,12 %</b>	<b>3 399 719,23</b>	<b>42 214 333,52</b>	<b>85,40 %</b>	<b>3 815 047,25</b>

## B.4. Ejecución de gastos presupuestarios 2017 y utilización de los créditos C8

en EUR

Capítulo	Concepto	Crédito presupuestario (1)	Compromisos ejecutados (2)	% comprometido (2/1)	Pagos ejecutados (3)	% pagado (3/1)	Créditos de pago cancelados (1-3)
11	Personal en activo	119 896,10	119 896,10	100,00 %	88 601,11	73,90 %	31 294,99
13	Misiones y desplazamientos	15 407,00	15 407,00	100,00 %	9 436,33	61,25 %	5 970,67
14	Infraestructura de carácter sociomédico	42 836,72	42 836,72	100,00 %	31 693,91	73,99 %	11 142,81
16	Servicios sociales	7 283,68	7 283,68	100,00 %	4 552,95	62,51 %	2 730,73
17	Gastos de recepción y de representación	947,40	947,40	100,00 %	947,40	100,00 %	0,00
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>186 370,90</b>	<b>186 370,90</b>	<b>100,00 %</b>	<b>135 231,70</b>	<b>72,56 %</b>	<b>51 139,20</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos asociados	336 982,24	336 982,24	100,00 %	234 522,64	69,59 %	102 459,60
21	Procesamiento de datos, Tecnologías de la Información	972 290,37	972 290,37	100,00 %	882 005,97	90,71 %	90 284,40
22	Bienes muebles y gastos asociados	28 756,21	28 756,21	100,00 %	16 173,19	56,24 %	12 583,02
23	Gastos de funcionamiento administrativo corriente	52 781,21	52 781,21	100,00 %	28 629,64	54,24 %	24 151,57
24	Correos y telecomunicaciones	34 000,57	34 000,57	100,00 %	21 994,85	64,69 %	12 005,72
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	5 585,39	5 585,39	100,00 %	3 110,64	55,69 %	2 474,75
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>1 430 395,99</b>	<b>1 430 395,99</b>	<b>100,00 %</b>	<b>1 186 436,93</b>	<b>82,94 %</b>	<b>243 959,06</b>
30	Traducción externa y servicios afines	1 818 617,83	1 818 617,83	100,00 %	1 808 931,53	99,47 %	9 686,30
31	Cooperación interinstitucional	118 554,21	118 554,21	100,00 %	111 177,32	93,78 %	7 376,89
32	Gastos relacionados con el programa eCdT	76 313,66	76 313,66	100,00 %	70 488,91	92,37 %	5 824,75
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>2 013 485,70</b>	<b>2 013 485,70</b>	<b>100,00 %</b>	<b>1 990 597,76</b>	<b>98,86 %</b>	<b>22 887,94</b>
<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>		<b>3 630 252,59</b>	<b>3 630 252,59</b>	<b>100,00 %</b>	<b>3 312 266,39</b>	<b>91,24 %</b>	<b>317 986,20</b>



## B.5. Resultado presupuestario

en EUR

	2017	2016	Variación en %
<b>Ingresos presupuestarios</b>	<b>43 886 355,89</b>	<b>41 767 594,65</b>	<b>5,07 %</b>
Traducción	41 948 960,47	39 214 917,07	6,97 %
Terminología	269 100,00	142 197,00	89,24 %
Listas de términos	286 674,50	582 580,01	-50,79 %
Cooperación interinstitucional – base de datos IATE	807 354,44	746 256,59	8,19 %
Subtitulado	83 558,00	52 398,00	59,47 %
Otros ingresos de funcionamiento	10 125,00	27 958,24	-63,79 %
<b>Ingresos por operaciones</b>	<b>43 405 772,41</b>	<b>40 766 306,91</b>	<b>6,47 %</b>
Ingresos financieros	9 202,12	61 223,36	-84,97 %
Contribución económica del Gobierno de Luxemburgo	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Varios	228 131,36	696 814,38	-67,26 %
<b>Gastos presupuestarios</b>	<b>46 029 380,77</b>	<b>45 201 011,27</b>	<b>1,83 %</b>
<i>Título 1 – Personal</i>			
Pagos	24 473 870,57	24 170 318,37	1,26 %
Créditos prorrogados	256 550,98	186 370,90	37,66 %
<i>Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento</i>			
Pagos	4 785 212,74	4 733 619,13	1,09 %
Créditos prorrogados	1 089 269,04	1 430 395,99	-23,85 %
<i>Título 3 – Gastos operativos</i>			
Pagos	12 955 250,21	12 666 821,18	2,28 %
Créditos prorrogados	2 469 227,23	2 013 485,70	22,63 %
<b>Resultado presupuestario del ejercicio</b>	<b>-2 143 024,88</b>	<b>-3 433 416,62</b>	<b>-37,58 %</b>
<b>Otros</b>	<b>318 618,12</b>	<b>484 585,44</b>	<b>-34,25 %</b>
Anulaciones de créditos prorrogados	317 986,20	482 644,26	-34,12 %
Diferencias por tipo de cambio	631,92	1 941,18	-67,45 %
<b>Balance de la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria del ejercicio</b>	<b>-1 824 406,76</b>	<b>-2 948 831,18</b>	<b>-38,13 %</b>
Resultado del ejercicio anterior	-128 218,77	4 629 332,71	-102,77 %
<b>Dotación a las reservas (1)</b>	<b>4 068 550,00</b>	<b>-1 808 720,30</b>	<b>-324,94 %</b>
Reserva para la estabilidad de precios	0,00	-2 535 083,00	-100 %
Uso y cancelación de la reserva para la estabilidad de precios	3 475 550,00	0,00	n/a
Uso de la reserva para inversiones excepcionales (e-CdT)	593 000,00	726 362,70	-18,36 %
<b>Resultado presupuestario prorrogable</b>	<b>2 115 924,47</b>	<b>-128 218,77</b>	<b>-1750,25 %</b>

- (1) Los movimientos en las reservas en 2017 comprenden el uso de parte de la reserva presupuestaria para la estabilidad de precios (3 475 550 EUR) que fue necesaria para equilibrar el presupuesto rectificativo 1/2017 y para asignar parte del resultado presupuestario prorrogado de 2016 (-128 219 EUR) al resultado presupuestario de 2017. El otro movimiento atañe al uso de parte de la reserva presupuestaria para inversiones excepcionales (593 000 EUR) correspondiente al gasto realizado en el programa del eCdT en 2017.

Desde la creación del Centro, se han dotado importes sistemáticamente a las reservas, a través de la reducción del «Resultado presupuestario prorrogable». Teniendo en cuenta todas las dotaciones a las reservas y al fondo de prefinanciación permanente desde la creación del Centro, de 27 135 219 EUR, el excedente presupuestario ajustado para prórroga se elevaría a 29 251 143 EUR en lugar de a 2 115 924 EUR. En el siguiente cuadro se proporcionan más explicaciones sobre los movimientos de las reservas y el fondo de prefinanciación permanente.

## RESERVAS Y FONDO DE PREFINANCIACIÓN CREADOS A PARTIR DEL PRESUPUESTO DESDE LA CREACIÓN DEL CENTRO

Nombre de la reserva	Saldo 2017	Descripción de la reserva
Reserva para la estabilidad de precios	9 642 617,00	Reserva creada en 2011 para compensar la fluctuación de las previsiones de los clientes, las cuales pueden impedir que el Centro consiga un presupuesto equilibrado, y para mantener unos precios relativamente estables para los clientes.
Reserva para inversiones de naturaleza excepcional	963 136,00	Reserva creada en 2011 para el desarrollo del eCdT, el programa del Centro para la gestión del flujo de trabajo de traducción.
Reserva para el incremento de salarios en litigio	0,00	Reserva referida a los efectos del gasto de personal en 2013 correspondientes al incremento salarial en litigio de 2011, así como los aumentos salariales de 2012 y 2013. La reserva fue usada antes de ser liquidada con motivo de la resolución del conflicto por decisión de la autoridad presupuestaria.
Reserva para gastos de traslado	0,00	Reserva creada para cubrir los gastos relacionados con el traslado del Centro en 2013. La reserva fue utilizada íntegramente para cubrir los gastos de traslado en 2013.
<b>Total de reservas creadas a partir del presupuesto</b>	<b>10 605 753,00</b>	
Fondo permanente de prefinanciación	16 529 466,00	En el artículo 67, letra a), del Reglamento Financiero del Centro, se establece un fondo de prefinanciación permanente que garantiza la financiación con vistas al correcto funcionamiento del Centro; en el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen las normas pormenorizadas de ejecución del Reglamento Financiero, se establece que este fondo no debe dotarse con un importe inferior a cuatro doceavas partes de los créditos para el ejercicio financiero.
<b>Total de reservas y fondo de prefinanciación</b>	<b>27 135 219,00</b>	

en EUR

	Reserva para la estabilidad de precios	Reserva para inversiones de naturaleza excepcional	Reserva para el incremento salarial en litigio	Reserva para gastos de traslado	Fondo permanente de prefinanciación	Total de reservas y fondo de prefinanciación permanente
<b>Balance a 31.12.10</b>	<b>3 134 000,00</b>	<b>5 100 564,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>16 529 466,00</b>	<b>24 764 030,00</b>
Dotación para reservas	1 847 574,00	0,00	0,00	1 250 000,00	0,00	3 097 574,00
Uso/cancelación de la reserva	0,00	-831 200,00	0,00	0,00	0,00	-831 200,00
<b>Balance a 31 de diciembre de 2013</b>	<b>4 981 574,00</b>	<b>4 269 364,00</b>	<b>0,00</b>	<b>1 250 000,00</b>	<b>16 529 466,00</b>	<b>27 030 404,00</b>
Dotación para reservas	3 723 567,00	0,00	1 480 500,00	0,00	0,00	5 204 067,00
Uso/cancelación de la reserva	0,00	-339 106,00	0,00	-1 250 000,00	0,00	-1 589 106,00
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2013</b>	<b>8 705 141,00</b>	<b>3 930 258,00</b>	<b>1 480 500,00</b>	<b>0,00</b>	<b>16 529 466,00</b>	<b>30 645 365,00</b>
Dotación para reservas	11 031 061,00	0,00	777 000,00	0,00	0,00	11 808 061,00
Uso/cancelación de la reserva	-4 106 650,00	-686 002,00	-2 257 500,00	0,00	0,00	-7 050 152,00
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2014</b>	<b>15 629 552,00</b>	<b>3 244 256,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>16 529 466,00</b>	<b>35 403 274,00</b>
Dotación para reservas	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Uso/cancelación de la reserva	-5 046 468,00	-961 757,00	0,00	0,00	0,00	-6 008 225,00
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2015</b>	<b>10 583 084,00</b>	<b>2 282 499,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>16 529 466,00</b>	<b>29 395 049,00</b>
Dotación para reservas	2 535 083,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2 535 083,00
Uso/cancelación de la reserva	0,00	-726 363,00	0,00	0,00	0,00	-726 363,00
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2016</b>	<b>13 118 167,00</b>	<b>1 556 136,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>16 529 466,00</b>	<b>31 203 769,00</b>
Dotación para reservas	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Uso/cancelación de la reserva	-3 475 550,00	-593 000,00	0,00	0,00	0,00	-4 068 550,00
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2017</b>	<b>9 642 617,00</b>	<b>963 136,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>16 529 466,00</b>	<b>27 135 219,00</b>

## B.6. Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico

Los estados financieros del Centro se elaboran según el criterio de devengo, y las transacciones se anotan en el periodo al que se refieren. El resultado del ejercicio, basándose en lo anterior, se indica en el estado de resultados financieros. No obstante, el Centro utiliza un sistema de contabilidad de caja modificado para elaborar la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria y los informes presupuestarios. En este sistema solo se registran los pagos efectuados y los ingresos recibidos en el periodo, junto con los ingresos por pagos que se prorrogan. La diferencia entre el resultado presupuestario y el resultado económico se muestra en el cuadro a continuación.

	en EUR	
	2017	2016
<b>Resultado económico del ejercicio</b>	4 156 495,37	- 4 471 292,8 4
<b>A. Ajustes para partidas que no figuran en el resultado presupuestario, pero se incluyen en el resultado económico</b>		
1. Ajuste por cierre de devengo (pasivo)	2 327 702,75	2 616 430,27
2. Retrocesión del cierre por devengo del ejercicio anterior	-2 616 430,27	-2 706 465,28
3. Amortización del inmovilizado material e inmaterial	994 448,85	1 062 992,90
4. Prefinanciación dada en el ejercicio anterior y compensada en el ejercicio	0,00	102 454,36
5. Prefinanciación recibida en el ejercicio anterior y compensada en el ejercicio	-1 171 346,40	-560 238,56
6. Órdenes de ingreso emitidas y pendientes de cobro	-2 717 614,66	-2 678 209,81
7. Pagos realizados a partir de la prórroga de créditos de pagos	3 312 266,39	4 292 589,03
8. Variación de trabajos en curso	-147 000,00	-96 000,00
9. Intereses devengados	0,00	11 442,71
10. Ingresos devengados	-516 512,48	34 119,55
11. Gastos anticipados	451 141,26	-20 417,44
Subtotal	-83 344,56	2 058 697,73
<b>B. Ajustes para partidas que figuran en el resultado presupuestario, pero no se incluyen en el resultado económico</b>		
1. Adquisición de activos	-87 969,85	-652 445,90
2. Órdenes de ingreso presupuestarias emitidas antes del ejercicio y cobradas durante el ejercicio	2 678 209,81	2 131 504,56
3. Créditos de pago prorrogados al ejercicio siguiente	-3 815 047,25	-3 630 252,59
4. Anulaciones de créditos prorrogados	317 986,20	482 644,26
5. Nueva prefinanciación recibida en el ejercicio y que se mantiene abierta al final del mismo	3 327 214,11	1 171 346,40
6. Otras diferencias temporales	-4 959,85	-39 032,80
Subtotal	2 415 433,17	-536 236,07
<b>Balance de la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria del ejercicio</b>	1 824 406,76	- 2 948 831,1 8

## B.7. Ingreso presupuestario de actividades de explotación de 2017

en EUR

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIAS – CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	INGRESOS PRESUPUESTARIOS 2017 (A)	ÓRDENES DE RECUBRO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO (B)	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2015 (C)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS (D)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2017 (E)	COBROS EFECTUADO S EN 2017 (F=D+E)	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO (G=B+C-F)	PLAZO MEDIO DE COBRO* (en días)
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	172 400,00	209 831,25	22 507,00	22 507,00	209 831,25	232 338,25	0,00	-27,00
Fundación Europea de Formación (ETF)	256 300,00	97 472,10	0,00	0,00	97 472,10	97 472,10	0,00	-12,83
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	320 400,00	323 817,75	0,00	0,00	323 817,75	323 817,75	0,00	-19,62
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	3 262 000,00	3 272 564,10	0,00	0,00	3 272 564,10	3 272 564,10	0,00	-26,93
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	706 100,00	750 941,95	0,00	0,00	750 941,95	750 941,95	0,00	-17,18
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	6 255 000,00	4 818 010,80	0,00	0,00	4 818 010,80	4 818 010,80	0,00	-28,38
Marcas de la UE de la EUIPO	15 610 000,00	15 605 112,92	0,00	0,00	15 605 112,92	15 605 112,92	0,00	-31,75
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	100 000,00	55 443,15	0,00	0,00	55 443,15	55 443,15	0,00	-22,92
Cooperación de la Unión Europea para la Formación Policial (Europol)	106 400,00	81 095,20	0,00	0,00	81 095,20	81 095,20	0,00	-7,25
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	430 100,00	329 418,25	0,00	0,00	329 418,25	329 418,25	0,00	-25,00
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	51 800,00	17 537,75	0,00	0,00	17 537,75	17 537,75	0,00	-18,63
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	996 900,00	1 005 164,00	0,00	0,00	1 005 164,00	1 005 164,00	0,00	-9,71
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	0,00	1 230,00	0,00	0,00	1 230,00	1 230,00	0,00	-24,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	221 300,00	248 255,35	0,00	0,00	248 255,35	248 255,35	0,00	-33,92
Unidad Europea de Cooperación Judicial (Eurojust)	167 800,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	124 700,00	102 873,80	0,00	0,00	102 873,80	102 873,80	0,00	-18,55
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	96 500,00	81 679,50	0,00	0,00	81 679,50	81 679,50	0,00	-12,43
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	500 000,00	715 726,17	0,00	0,00	715 726,17	715 726,17	0,00	-0,45
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	60 000,00	15 716,75	0,00	0,00	12 026,75	12 026,75	3 690,00	-12,00
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	318 000,00	363 991,50	32 368,00	32 368,00	363 991,50	396 359,50	0,00	-1,14
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	224 400,00	330 106,05	281,25	281,25	330 106,05	330 387,30	0,00	14,67
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	717 500,00	549 318,95	0,00	0,00	549 318,95	549 318,95	0,00	-13,67
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	13 600,00	1 623,60	0,00	0,00	1 623,60	1 623,60	0,00	5,00
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	62 600,00	10 438,60	0,00	0,00	10 438,60	10 438,60	0,00	-9,33
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (CHAFEA)	336 400,00	362 887,15	0,00	0,00	362 887,15	362 887,15	0,00	-14,78
Agencia del GNSS Europeo (GSA)	7 500,00	4 083,60	0,00	0,00	4 083,60	4 083,60	0,00	-30,50
Agencia Europea de Defensa (AED)	10 000,00	5 181,25	1 793,75	1 793,75	3 756,25	5 550,00	1 425,00	-10,40
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	2 970 100,00	2 623 180,07	468 202,25	468 202,25	2 623 180,07	3 091 382,32	0,00	-24,23
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECOP)	212 600,00	242 658,60	0,00	0,00	242 658,60	242 658,60	0,00	-13,15
Empresa Común Fusion for Energy (EC F4E)	46 600,00	25 165,10	0,00	0,00	25 165,10	25 165,10	0,00	-3,71
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	26 000,00	38 389,75	0,00	0,00	38 389,75	38 389,75	0,00	-21,00
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	60 100,00	17 554,55	0,00	0,00	17 554,55	17 554,55	0,00	-6,80

\* Los pagos efectuados antes de su vencimiento dan lugar a una cifra negativa (en azul) y los realizados después de su vencimiento a una cifra positiva (en rojo).

FUENTE DE INGRESOS, POR AGENCIA – CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	INGRESOS PRESUPUESTARIOS 2017 (A)	ÓRDENES DE RECIBRO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO (B)	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2015 (C)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS (D)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2016 (E)	COBROS EFECTUADO S EN 2016 (F=D+E)	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO (G=B+C-F)	PLAZO MEDIO DE COBRO* (en días)
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	62 700,00	17 541,50	0,00	0,00	17 541,50	17 541,50	0,00	-18,14
Agencia Ejecutiva de Investigación (REA)	26 500,00	246,00	0,00	0,00	246,00	246,00	0,00	-33,00
Empresa Común Clean Sky 2 (EC CS 2)	0,00	1 886,00	0,00	0,00	1 886,00	1 886,00	0,00	-34,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	182 500,00	447 368,90	0,00	0,00	447 368,90	447 368,90	0,00	-18,13
Empresa Común SESAR (EC SESAR)	28 600,00	21 976,00	0,00	0,00	21 976,00	21 976,00	0,00	-10,75
Empresa Común Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)	26 000,00	2 435,40	0,00	0,00	2 435,40	2 435,40	0,00	-10,00
Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno 2 (EC FCH 2)	9 200,00	451,00	0,00	0,00	451,00	451,00	0,00	-19,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	2 140 100,00	4 018 554,47	53 267,00	53 267,00	4 018 554,47	4 071 821,47	0,00	-6,64
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	117 800,00	58 337,40	5 145,50	5 145,50	58 337,40	63 482,90	0,00	-17,60
Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM)	435 000,00	469 340,45	0,00	0,00	469 340,45	469 340,45	0,00	-15,82
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	1 269 700,00	1 451 566,74	0,00	0,00	1 451 566,74	1 451 566,74	0,00	-22,54
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	122 600,00	154 170,80	0,00	0,00	154 170,80	154 170,80	0,00	-26,33
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	3 700,00	118 042,90	0,00	0,00	118 042,90	118 042,90	0,00	-9,50
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	1 049 200,00	562 690,30	0,00	0,00	562 690,30	562 690,30	0,00	-20,86
Empresa Común Componentes y Sistemas Electrónicos para el Liderazgo Europeo (Empresa Común ECSEL)	5 900,00	2 829,00	0,00	0,00	2 829,00	2 829,00	0,00	-13,00
Junta Única de Resolución (JUR)	1 000 000,00	573 778,65	0,00	0,00	573 778,65	573 778,65	0,00	-16,70
Escuelas Europeas (EURSC)	5 800,00	13 564,85	0,00	0,00	13 564,85	13 564,85	0,00	-7,25
Ingresos de nuevos clientes	0,00	4 257,10	0,00	0,00	4 257,10	4 257,10	0,00	-11,50
Comisión Europea (DG EMPL y DG JUST)	1 202 500,00	1 016 999,70	0,00	0,00	932 246,00	932 246,00	84 753,70	-15,53
Parlamento Europeo (PE)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	-29,00
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	263 000,00	161 959,00	1 629,25	1 629,25	161 959,00	163 588,25	0,00	-12,93
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	10 300,00	25 462,50	0,00	0,00	25 462,50	25 462,50	0,00	-4,18
Comité de las Regiones de la Unión Europea	0,00	7 557,05	0,00	0,00	7 557,05	7 557,05	0,00	3,57
Comité Económico y Social Europeo	0,00	4 696,00	0,00	0,00	4 696,00	4 696,00	0,00	16,67
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	0,00	88 113,00	0,00	0,00	66 003,75	66 003,75	22 109,25	0,86
Banco Central Europeo (BCE)	662 800,00	84 199,45	0,00	0,00	84 199,45	84 199,45	0,00	-12,36
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	108 300,00	209 829,65	0,00	0,00	209 829,65	209 829,65	0,00	-22,08
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	780 300,00	300 878,55	0,00	0,00	300 878,55	300 878,55	0,00	-8,67
Proyectos institucionales con las instituciones (IATE)	804 000,00	803 462,86	3 891,58	3 891,58	803 462,86	807 354,44	0,00	59,00
<b>TOTAL DE INGRESOS POR OPERACIONES</b>	<b>44 759 600,00</b>	<b>42 928 664,78</b>	<b>589 085,58</b>	<b>589 085,58</b>	<b>42 013 223,97</b>	<b>43 405 772,41</b>	<b>111 977,95</b>	<b>-10,42</b>

\* Los pagos efectuados antes de su vencimiento dan lugar a una cifra negativa (en azul) y los realizados después de su vencimiento a una cifra positiva (en rojo).

## B.8. Listado de transferencias 2017

en EUR

N.º	Fecha	Línea reforzada	Concepto	Línea de cargo	Concepto	Importe
1	24/04/2017	1400	Restaurantes y comedores	2000	Arrendamientos de inmuebles y gastos asociados	1 000
2	22/05/2017	2395	Otros servicios	1100	Sueldos base	8 400
3	18/07/2017	2700	Consultas, estudios y encuestas de carácter limitado	2650	Interpretación	50 000
4	28/09/2017	3001	Servicios técnicos relacionados con los servicios lingüísticos	3000	Servicios de traducción externos	15 000
5	23/10/2017	1620	Otros gastos	1175	Personal interino	7 400
6	16/11/2017	1620	Otros gastos	1184	Dietas	6 000
7	18/12/2017	3001	Servicios técnicos relacionados con los servicios lingüísticos	3000	Servicios de traducción externos	45 000
8	19/12/2017	2000	Arrendamientos de inmuebles y gastos asociados	2020	Agua, gas, electricidad y calefacción	14 200

# INFORME SOBRE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA Y FINANCIERA DEL EJERCICIO 2017

C.1	Recursos financieros y gestión presupuestaria.....	39
C.2	Logro de los objetivos para el ejercicio .....	47

## C.1 Recursos financieros y gestión presupuestaria

### 1. Presupuesto inicial y rectificativo

El presupuesto inicial del Centro para 2017 (48,5 millones EUR) se modificó mediante un presupuesto rectificativo.

El presupuesto rectificativo fue adoptado por el Consejo de Administración mediante procedimiento escrito el 21 de septiembre de 2017 con el fin de incluir las previsiones actualizadas recibidas de los clientes, reflejar el resultado del reexamen de todas las partidas de gasto e incorporar el uso de la reserva para la estabilidad de precios que permitió al Centro equilibrar el presupuesto.

*Variación presupuestaria en 2017.*

en EUR

Título	Concepto	Presupuesto definitivo 2017	Presupuesto rectificativo 1/2017	Presupuesto inicial 2017
<b>Ingresos</b>				
1	Pagos de agencias, órganos, oficinas e instituciones	43 955 600	1 126 000	42 829 600
2	Subvención de la Comisión	p.m.	0	p.m.
3	Cooperación interinstitucional	804 000	0	804 000
4	Otros ingresos	600 950	-21 300	622 250
5	Superávit transferido del ejercicio precedente y transferencias de los fondos de reserva de ejercicios anteriores	4 068 550	-183 100	4 251 650
6	Reembolsos a clientes	p.m.	0	p.m.
	<b>Total general</b>	<b>49 429 100</b>	<b>921 600</b>	<b>48 507 500</b>
<b>Gastos</b>				
1	Personal	26 220 900	829 100	25 391 800
2	Edificios, material y gastos varios de funcionamiento	6 936 700	-180 300	7 117 000
3	Gastos operativos	16 271 500	272 800	15 998 700
10	Reservas	p.m.	0	p.m.
	<b>Total general</b>	<b>49 429 100</b>	<b>921 600</b>	<b>48 507 500</b>



## 2. Ingresos consignados en caja

### *Análisis comparativo de los ingresos presupuestarios de 2017 y 2016*

en EUR

Ingresos presupuestarios	2017	2016	Variación en %
Ingreso total relacionado con la actividad operativa principal	43 405 772	40 766 307	6,5 %
Ingresos financieros	9 202	61 223	-85,0 %
Contribución financiera recibida	243 250	243 250	0,0 %
Varios	228 132	696 814	-67,3 %
<b>Total ingresos presupuestarios</b>	<b>43 886 356</b>	<b>41 767 595</b>	<b>5,1 %</b>

Los ingresos presupuestarios del Centro se nutren principalmente de los ingresos por facturación a los clientes de los servicios prestados. Están sujetos a control y supervisión estrictos en virtud del marco regulador aplicable. El Centro se pone en contacto periódicamente con los clientes para solicitarles las previsiones de volúmenes y de gastos previstos para la traducción, y observa de cerca estas previsiones y gastos presupuestarios.

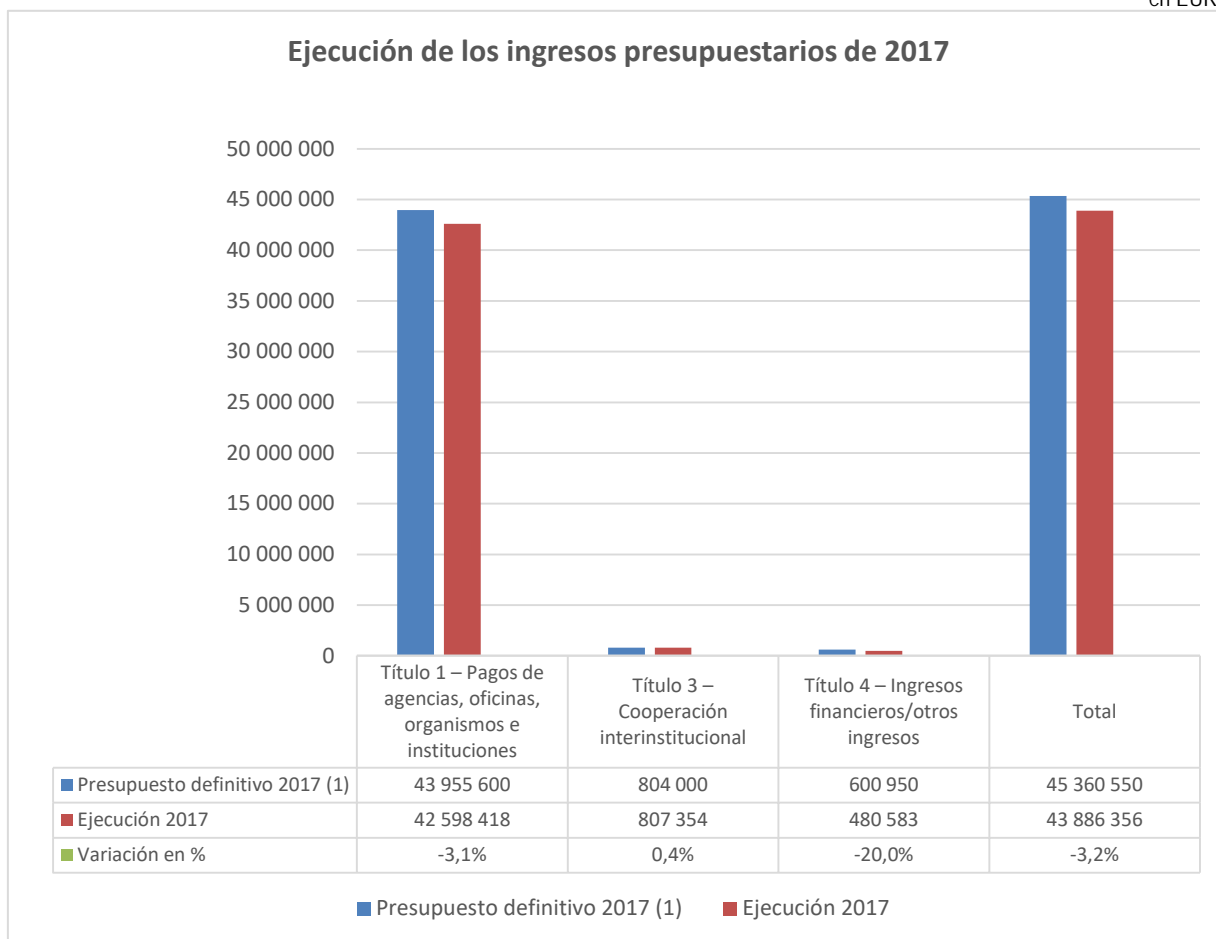
El presupuesto del Centro de 2017 se planificó como un presupuesto deficitario con el fin de consumir parte del excedente acumulado de ejercicios anteriores. El ingreso consignado en caja se incrementó en un 5,1 %, pasando de 41,8 millones EUR en 2016 a 43,9 millones EUR en 2017. El incremento de ingresos en 2,1 millones EUR se debió principalmente a los pagos anticipados recibidos de los clientes antes del término del ejercicio por los servicios de traducción que serán facturados en 2018. Los pagos anticipados recibidos en 2017 alcanzaron 3,3 millones EUR, comparados con 1,2 millones EUR en 2016. El impacto neto de los movimientos de los pagos anticipados recibidos de 2,1 millones EUR se corresponde con el incremento general en los ingresos recaudados.

El número de páginas facturadas a los clientes se ajusta en líneas generales al del año anterior. En 2017 hubo un incremento del 0,1 % en la traducción de páginas de documentos ajenos a las marcas de la UE y una disminución del 3,3 % en la traducción de páginas de marcas de la UE.

Hubo una disminución significativa de los ingresos financieros, debida a la rentabilidad negativa de los mercados financieros en 2017. El principal objetivo del enfoque del Centro respecto a la gestión de tesorería en 2017 fue mantener el valor nominal de las entradas de caja y evitar el pago de intereses negativos.

Desde 2013, el Centro ha recibido una contribución financiera anual del gobierno luxemburgués de 243 250 EUR para compensar el aumento de los costes del alquiler del edificio Drosbach, frente a los pagados anteriormente al gobierno de Luxemburgo por el edificio Nouvel Hémicycle.

El descenso significativo de los ingresos varios en 2017 se debe principalmente a la refacturación excepcional a DG OIL en concepto del acondicionamiento de las oficinas para la Chafea en 2016, por una suma de 602 568 EUR. Los principales elementos que se incluyen en los gastos varios en 2017 los constituyen la refacturación de los costes del centro de datos y las plazas de garaje, así como el cobro de costes de alquiler pagados en exceso de años anteriores, una vez recibido en 2017 el estado financiero definitivo del periodo 2013-2016.



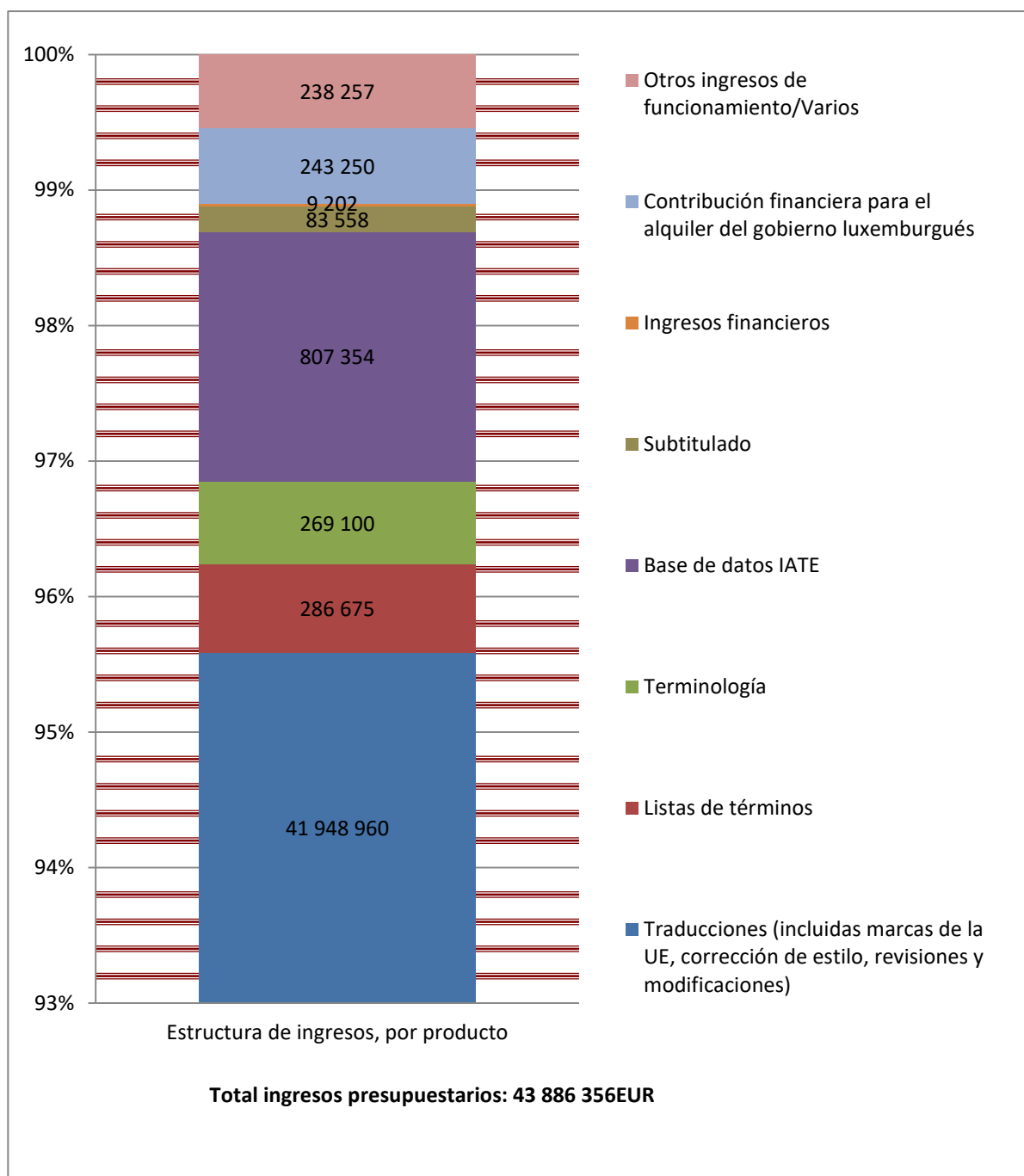
(1) No se incluyen 4 068 550 EUR en el título 5 correspondientes al «Resultado del ejercicio anterior»

En 2017, la ejecución de los ingresos fue un 3,2 % menor que la prevista en el presupuesto rectificativo 1/2017 (-1,4 millones EUR) a la vez que el número total de páginas facturadas disminuía en un 7,5 %. La disminución resultó más evidente en los documentos ajenos a las marcas de la UE, para los cuales las páginas facturadas cayeron en un 14,2 %, comparadas con la previsión del presupuesto rectificativo 1/2017. Esta disminución en el número de páginas facturadas se debió principalmente a la ejecución de la nueva estructura de precios para la traducción de documentos, puesta en marcha en enero de 2017, ya que el impacto financiero de esta nueva estructura de precios no podía incluirse de manera fiable en la previsión presupuestaria. No obstante, en términos financieros, el descenso en los ingresos cobrados no fue tan significativo, ya que el Centro cobró pagos anticipados relacionados con entregas futuras por una suma de 3,3 millones EUR al final del ejercicio, lo cual equilibró el impacto negativo de la nueva estructura de precios sobre la ejecución de los ingresos de 2017.

En lo que se refiere al funcionamiento del Centro en 2017, el número de páginas tratadas en el Centro fue ligeramente inferior al previsto en el presupuesto definitivo (-2,6 %), pero excedió el número de páginas traducidas el año anterior (+3,5 % para todos los documentos y +14,1 % para los documentos ajenos a las marcas de la UE). Para más información sobre la evolución del número de páginas tratadas por el Centro, véase capítulo C.1. *Recursos financieros y gestión presupuestaria*

La menor ejecución de ingresos procedentes de los Ingresos financieros y de Otros ingresos de funcionamiento se debió a los ingresos no recibidos en 2017, relativos al subarriendo de oficinas a la agencia ejecutiva Chafea. Al término del ejercicio, el Centro aún no había alcanzado un acuerdo con DG OIL relativo a la indexación de los costes de arrendamiento para 2017. Por tanto, los ingresos relativos al arrendamiento de 2017 (262 657 EUR) no se facturarán hasta 2018.

### Ingresos desglosados por actividad



En 2017, la principal fuente de ingresos del Centro fue la actividad de traducción (traducción de documentos y marcas de la UE, revisión, corrección de estilo y modificación), con una proporción aproximada del 95,6 % de los ingresos totales. El 4,4 % restante se derivó de la cooperación interinstitucional, los trabajos de terminología, las listas de términos, el subtitulado, una contribución financiera del gobierno de Luxemburgo, intereses bancarios y otros ingresos diversos, como se ilustra en el gráfico anterior.

El 38,9 % de los ingresos por trabajos de traducción lo generaron las marcas de la UE traducidas para la Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea.

### 3. Gastos presupuestarios

#### A. Ejecución de créditos de compromiso

en EUR

Capítulo	Concepto	Gastos 2017 (ejecución de los compromisos)	Gastos 2016 (ejecución de los compromisos)	Variación en EUR	Variación en %
11	Personal en activo	24 328 519	23 982 057	346 462	1,4 %
13	Misiones y desplazamientos	98 550	115 236	-16 686	-14,5 %
14	Infraestructura de carácter sociomédico	250 518	219 757	30 761	14,0 %
16	Servicios sociales	51 800	38 400	13 400	34,9 %
17	Gastos de recepción y de representación	1 035	1 240	-205	-16,6 %
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PERSONAL</b>	<b>24 730 422</b>	<b>24 356 689</b>	<b>373 732</b>	<b>1,5 %</b>
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos asociados	2 850 980	2 943 447	-92 466	-3,1 %
21	Procesamiento de datos, Informática	2 497 002	2 774 429	-277 427	-10,0 %
22	Bienes muebles y gastos asociados	49 191	57 088	-7 896	-13,8 %
23	Gastos de funcionamiento administrativo corriente	211 652	223 028	-11 376	-5,1 %
24	Correos y telecomunicaciones	108 276	82 248	26 028	31,7 %
25	Gastos de reuniones y convocatorias	3 708	17 680	-13 972	-79,0 %
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	29 173	57 697	-28 524	-49,4 %
27	Consultas, estudios y encuestas de carácter limitado	124 500	8 400	116100	382,1 %
<b>TÍTULO 2</b>	<b>INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>5 874 482</b>	<b>6 164 015</b>	<b>-289 533</b>	<b>-4,7 %</b>
30	Traducción externa y servicios afines	14 056 920	13 168 851	888 068	6,7 %
31	Cooperación interinstitucional	817 800	785 093	32 707	4,2 %
32	Gastos relacionados con el programa eCdT	549 758	726 363	-176 604	-24,3 %
<b>TÍTULO 3</b>	<b>GASTOS OPERATIVOS</b>	<b>15 424 477</b>	<b>14 680 307</b>	<b>744 171</b>	<b>5,1 %</b>
<b>TÍTULO 10</b>	<b>RESERVAS</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>n/a</b>
	<b>TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>46 029 381</b>	<b>45 201 011</b>	<b>828 369</b>	<b>1,8 %</b>

Debido al redondeo, algunas cifras no corresponden a los totales exactos.

La ejecución de los compromisos del título 1 aumentó en un 1,5 % en 2017 en comparación con 2016. Los motivos de este aumento de los gastos de personal son la indexación salarial del 1,5 % aplicada en el segundo semestre de 2017, los ascensos y los avances de escala.

La ejecución del presupuesto del título 2 decreció en un 4,7 % en 2017 en comparación con 2016 (-289 533 EUR). De hecho, el gasto disminuyó en todos los capítulos del título 2 excepto en el capítulo 24 *Correos y telecomunicaciones* (el aumento se debió a los costes asociados al incremento del ancho de banda de Internet y la instalación de la red WiFi interna del Centro) y en el capítulo 27 *Consultas, estudios y encuestas de carácter limitado* (el aumento se debió a los costes del «Estudio del Centro como proveedor común de servicios lingüísticos para las agencias y organismos de la UE»). La disminución en el capítulo 20 se debió a la disminución de los gastos relacionados con el arrendamiento, como resultado del estado financiero definitivo proporcionado por el propietario del edificio para el periodo 2013-2016. La disminución del capítulo 21 *Procesamiento de datos, Tecnologías de la Información* se debió al

aplazamiento de algunos proyectos informáticos, como los servicios en la nube, y al aplazamiento de la compra de licencias para ESTeam y SDL.

El gasto correspondiente al título 3 se elevó en un 5,1 % en 2017 (aumentó en 744 171 EUR), debido a un mayor volumen de externalización, como puede observarse en el cuadro que sigue:

*Cambio en la subcontratación de documentos*

En páginas

Descripción	2017	2016	Cambio absoluto	Cambio en %
Proveedores externos de servicios lingüísticos (en páginas)	545 447	506 886	38 561	7,6 %
Traductores internos	227 454	240 079	-12 625	-5,3 %
Total de páginas	772 901	746 965	25 936	3,5 %
<b>% de externalización</b>	<b>70,6 %</b>	<b>67,9 %</b>	<b>+2,7 %</b>	<b>4,0 %</b>

El nivel de externalización se incrementó en 2017 en un 4,0 % (70,6% en 2017 comparado con 67,9 % en 2016). El número de páginas traducidas por los traductores internos del Centro disminuyó en 12 625 páginas en 2017, comparado con 2016. El incremento general en el número de páginas de documentos, 25 936 páginas, solo puede ser asumido mediante un aumento de la subcontratación. Como resultado de este incremento en el volumen durante 2017, los traductores internos del Centro dedicaron más tiempo a tareas de revisión de documentos subcontratados y tradujeron un 5,3 % menos de páginas a nivel interno que en 2016. El aumento del 7,6 % en páginas traducidas se ajusta en líneas generales al aumento del 6,7 % en los costes de los servicios de traducción externos recogidos en el capítulo 30.

*B. Variación de la ejecución presupuestaria (títulos 1-3)*

en EUR

Descripción	2017	Ejecución 2017	2016	Ejecución 2016
Presupuesto	49 429 100	n/a	48 041 200	n/a
Compromisos contraídos	46 029 381	93,1 %	45 201 011	94,1 %
Créditos anulados	3 399 719	6,9 %	2 840 189	5,9 %
Pagos efectuados	42 214 334	85,4 %	41 570 759	86,5 %
Créditos prorrogados	3 815 047	7,7 %	3 630 253	7,6 %

La ejecución del gasto presupuestario fue similar al del ejercicio anterior, con un 93,1 % de los créditos presupuestarios comprometidos (94,1% en 2016) y el 6,9 % restante cancelado. La ejecución de los pagos se ajustó en líneas generales a la de 2016 (85,4 % en 2017 comparada con 86,5 % en 2016) y un 7,7 % de los créditos presupuestarios fueron prorrogados al año siguiente, comparados con el 7,6 % del ejercicio anterior.

No se ha utilizado un total de 3 399 719 EUR del presupuesto en los títulos 1 a 3 (6,9 %). Este menor consumo debe considerarse positivamente desde la perspectiva de la ejecución de los ingresos, que fueron inferiores en un 3,2 % a la previsión presupuestaria (-1,5 millones EUR). El menor consumo de gastos limita así el impacto financiero negativo de la menor ejecución de ingresos. La ejecución elevada de gastos se debe en gran medida al gasto del título 1, en el que se utilizó el 94,3 % del presupuesto, y al título 3, con una ejecución del 94,8 % (véase el cuadro que sigue).

C. Ejecución del presupuesto - títulos 1-3 (incluida la transferencia de créditos)

en EUR

Descripción	Título 1		Título 2		Título 3		Total
	Importe	%	Importe	%	Importe	%	Importe
Presupuesto	26 220 900	n/a	6 936 700	n/a	16 271 500	n/a	49 429 100
Compromisos contraídos	24 730 422	94,3 %	5 874 482	84,7 %	15 424 477	94,8 %	46 029 381
Créditos anulados	1 490 478	5,7 %	1 062 218	15,3 %	847 023	5,2 %	3 399 719
Pagos efectuados	24 473 871	93,3 %	4 785 213	69,0 %	12 955 250	79,6 %	42 214 334
Créditos prorrogados	256 551	1,0 %	1 089 269	15,7 %	2 469 227	15,2 %	3 815 047

### Título 1 – Personal

El presupuesto inicial del título 1 era 25 391 800 EUR. Aumentó hasta 26 220 900 EUR en el presupuesto rectificativo 1/2017, debido a una mayor indexación de las escalas salariales que la prevista en el presupuesto inicial 2017. En 2017, el 94,3 % del presupuesto definitivo (97,8 % en 2016) se ejecutó en términos de compromisos, en concreto 24 730 422 EUR (24 356 689 EUR en 2016), y el 93,3 % del presupuesto (97,1 % en 2016) se consumió en pagos. Únicamente 1 490 478 EUR quedaron sin utilizar, lo que representa el 5,7 % del presupuesto (548 311 EUR (2,2 %) en 2016). El principal factor que condicionó esta menor ejecución fue la fluctuación de personal en 2017 y, por tanto, un cumplimiento en menor medida del proyecto de presupuesto, así como un ajuste salarial del 1,5 % para el último semestre del año, inferior al esperado.

Dado que los compromisos del pago de salarios y otros gastos relativos al personal no son prorrogables, el nivel de prórrogas se mantiene relativamente bajo (256 551 EUR, frente a 186 371 EUR en 2016). La ejecución relativamente elevada del presupuesto y el bajo importe de las prórrogas del título 1 se deben a la predictibilidad razonable de los gastos de personal.

### Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento

El presupuesto inicial en el título 2 era de 7 117 000 EUR, el cual se redujo a 6 936 700 EUR en el presupuesto rectificativo 1/2017. Esta cifra se aproxima a la del presupuesto de 2016, que ascendió a 6 948 800 EUR. La ejecución de compromisos alcanzó el 84,7 % en 2017, lo que dejó 1 062 218 EUR sin utilizar. Se trata de una cifra inferior a la de 2016, ejercicio en el que se comprometió el 88,7 % del título 2. La ejecución de pagos es ligeramente mejor en 2017, ya que ascendió al 69,0 % en 2016, frente al 68,1 % que se registró en el ejercicio anterior.

Mientras que la ejecución en el capítulo presupuestario más importante, el 20, que cubre los gastos de alquiler y relacionados con los inmuebles, es relativamente elevada, con un 98,2 % (96,7 % en 2016), la ejecución de los gastos de TI, el segundo capítulo presupuestario más importante, es del 76,1 %, menor que en 2016 (88,0 %). Esto se debe al aplazamiento de algunos proyectos TI, como los servicios en la nube y al aplazamiento de la compra de licencias para ESTeam y SDL. Además, un puesto de consultor TI externo no fue cubierto. De media, la ejecución de otros capítulos del título 2 rondó el 70 % y esta ejecución relativamente baja se debió a la naturaleza provisional de los compromisos que se encuentran tras los gastos que no pueden ser estimados de manera fiable. El significativo menor consumo del capítulo 27 (57,9 %) se debió principalmente al aplazamiento del compromiso de gasto para servicios de consultoría, dado que algunos de los procesos de licitación no finalizaron en 2017.

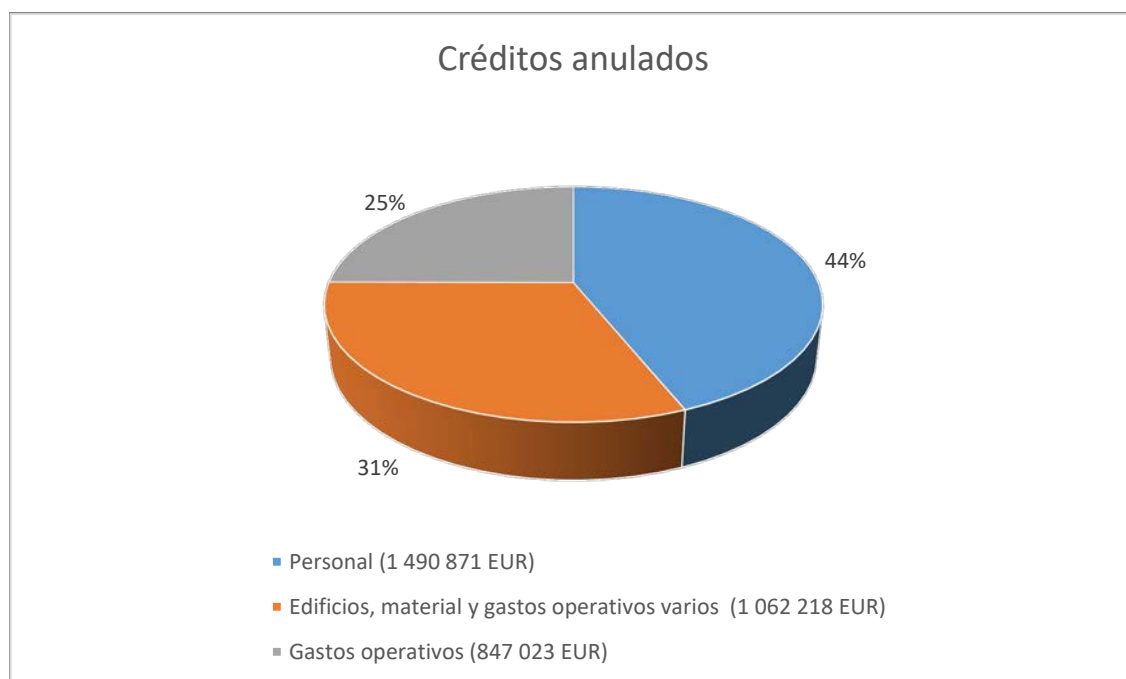
Los compromisos prorrogados de 2017 a 2018 ascendieron a 1 089 269 EUR, mientras que los créditos prorrogados de 2016 a 2017 fueron de 1 430 396 EUR.

### Título 3 – Gastos operativos

En el caso del título 3, el 94,8 % del presupuesto (15 424 477 EUR) se utilizó en 2017, mientras que en 2016 se utilizó un 90,7 % del presupuesto (14 680 307 EUR). La ejecución presupuestaria del título 3 en 2017 superó en un 4,1 % a la ejecución presupuestaria en 2016. Los créditos presupuestarios no utilizados en este título se sitúan en 847 023 EUR (1 507 093 EUR en 2016), y, de esta cantidad, 703 080 EUR procede de la partida presupuestaria 3000 «Servicios de traducción externa» (1 411 149 en 2016).

Las principales razones para el menor consumo del título 3 (-5,2 %) fueron unos costes menores a los esperados, a causa de la implantación progresiva de la nueva estructura de precios para la traducción de documentos para los proveedores externos de servicios lingüísticos del Centro y un descenso de los costes medios de las traducciones subcontratadas.

#### D. Créditos anulados



## C.2 Logro de los objetivos del ejercicio

El Centro cerró el ejercicio con un volumen total de traducción de 772 901 páginas, el cual se situó un 1,6 % por encima de las 761 028 páginas previstas en el presupuesto inicial para 2017 y un 1,5 % por debajo de las 784 982 páginas previstas en el presupuesto rectificativo 1/2017. Si se comparan estos datos con las cifras de 2016, se produjo un aumento del 3,5 % en el volumen total de traducción.

Los documentos sumaron un total de 330 252 páginas. Esto supuso un 1,8 % más de páginas que el objetivo del presupuesto inicial para 2017 (324 528 páginas) y fue similar al objetivo del presupuesto rectificativo 1/2017 (329 982 páginas). Esta cifra incluyó asimismo 8 147 páginas traducidas para atender necesidades internas del Centro, en su mayor parte referidas a las reuniones del Consejo de Administración (5 170 páginas). La cifra de documentos traducidos se elevó en un 14,1 % en comparación con 2016 (289 402 páginas).

De un total de 772 901 páginas traducidas en 2017, 442 649 páginas (57,3 % del volumen traducido total) correspondían a marcas de la UE, en lugar de las 436 500 previstas en el presupuesto inicial de 2017 y las 455 000 páginas previstas en el presupuesto rectificativo 1/2017. Respecto a 2016, el número de marcas de la UE traducidas descendió un 3,4 % (-14 915 páginas). El cuadro siguiente plasma la diferencia entre las fluctuaciones de las previsiones y los volúmenes realmente facturados.

Además de servicios de traducción (que incluyen las tareas de modificación, edición y revisión), el Centro ofreció otros servicios lingüísticos. Unos 231 días de trabajo/persona se dedicaron a tareas de terminología, y 8 clientes solicitaron la traducción de 74 395 entradas de «listas de términos», entre las que se incluyen 7 747 términos para dibujos y modelos comunitarios, 27 639 términos de Euroclass, y 21 138 términos para la EUIPO. En 2016, el Centro produjo 196 589 términos, principalmente para la EUIPO y llevó a cabo 266 días de trabajo terminológico por persona.

Unos 2 455 minutos de subtulado fueron producidos para 9 clientes, de los cuales 782 minutos se realizaron para la Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA) y 737 minutos para la EUIPO. En 2016, el Centro produjo 1 219 minutos de subtulado, fundamentalmente para el Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE).

Basándose en el informe del grupo de trabajo seguido de la decisión del Consejo de Administración del Centro de octubre de 2016, el Centro introdujo una nueva estructura de precios para la traducción de documentos en enero de 2017. La nueva estructura de precios concede un descuento a los clientes en concepto de textos repetitivos que son traducidos utilizando las memorias de traducción del Centro. En consecuencia, al tiempo que el número de documentos tratados en el Centro aumentó en un 14,1 % comparado con 2016, los ingresos generados por el Centro fueron similares a los del ejercicio anterior. El impacto de la nueva estructura de precios sobre el número de páginas facturadas fue del -15,9 % (-38 899 páginas), lo que corresponde a un ahorro total de 3 171 110 EUR para los clientes del Centro. El impacto financiero de la nueva estructura de precios en 2017 fue más alto de lo esperado dado que el impacto en el número de páginas facturadas se calculó inicialmente en un -9,5 %.

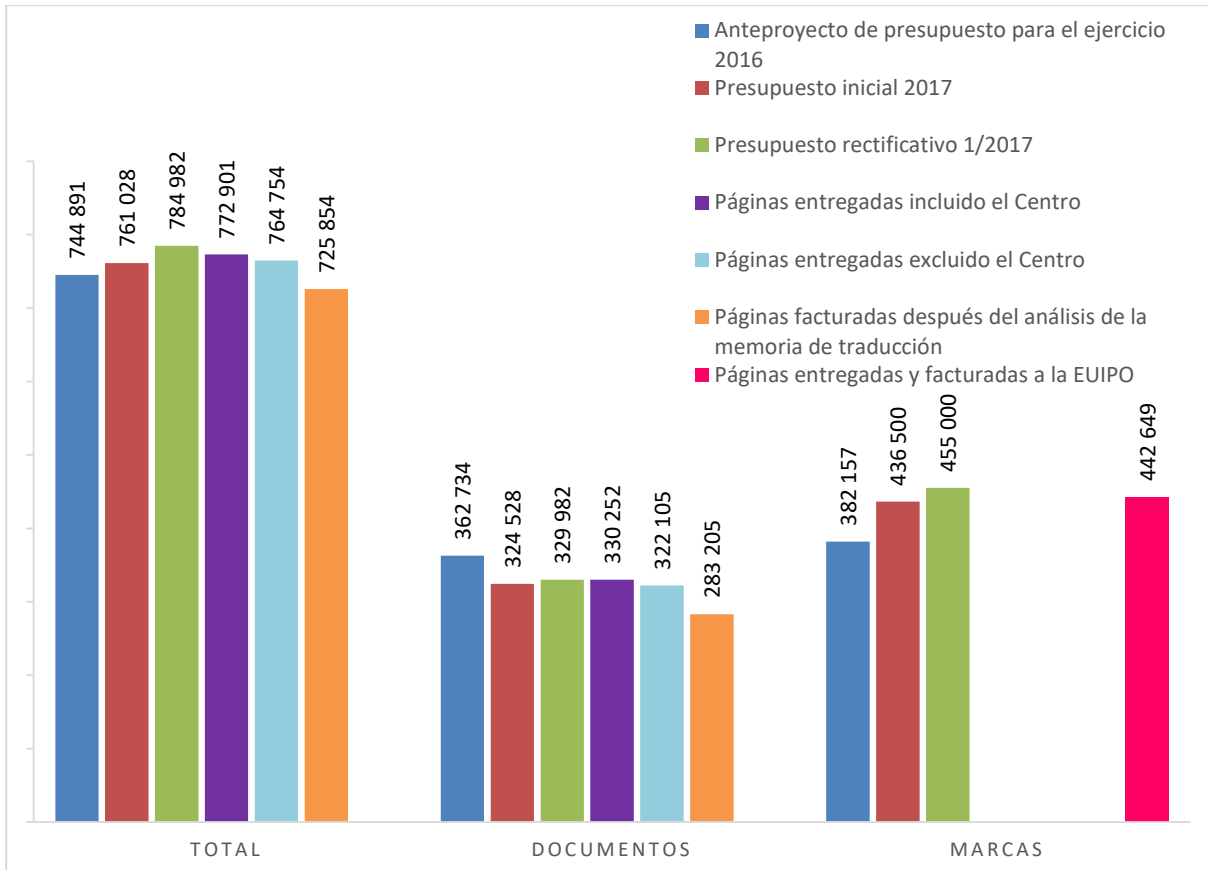
Como parte de la evaluación realizada por el Centro de sus proveedores de servicios lingüísticos externos conforme a criterios de aseguramiento de la calidad, las traducciones efectuadas por tales proveedores externos son revisadas y evaluadas por sus traductores internos previamente a la entrega a los clientes. En 2017, en el 99,4 % de esos casos, las traducciones fueron consideradas de buena o excelente calidad.

Pese a que el porcentaje de traducciones externas de mala calidad fue bajo en 2017, el Centro adoptó algunas medidas estrictas contra varios contratistas cuyos documentos presentaban una calidad calificada reiteradamente de insatisfactoria. En 2017, se presentó al comité de evaluación interna del



Centro un total de 237 traducciones subcontratadas después de que los revisores internos las consideraran de mala calidad. Los resultados se consideraron concluyentes, ya que la calidad deficiente se confirmó en el 92,0 % de las ocasiones y se aplicaron medidas contractuales a los contratistas en cuestión.

Fluctuaciones de las previsiones y volúmenes reales en 2017 (en páginas)



Evolución de las páginas traducidas entre 1995-2017

